叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 学院管理指南或有关学院管(the Academy Keeper Or Variety Of Useful) 000001

2. 学院管理指南或有关学院管(the Academy Keeper Or Variety Of Useful) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学院管理指南或有关学院管(The Academy Keeper Or Variety of useful)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'kædəmi] ['ki:pər] .
Academy **Keeper** **.**
学院 守门员 .

青训营守门员。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]]
[Price One Shilling]
[价格 一 先令]

[价格：一先令]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'kædəmi] ['ki:pər] :
Academy **Keeper** **:**
学院 守门员 :

青训守门员:

[ɔ:r][və'raɪəti][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]
Or Variety of useful
或者 种类 的 有用

或者各种有用的

[də'rekʃ(ə)nz]
DIRECTIONS
方向

方向

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
Concerning the Management of an
有关 这 管理 的 一个

关于管理

[ə'kædəmi] ,
ACADEMY **,**
学院 ,

学院,

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɜ:rmz] , ['daɪət] , ['lɑ:dʒɪŋ] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Terms , Diet , Lodging , Recreation ,
条款 , 饮食 , 住宿 , 娱乐 ,

条款、饮食、住宿、娱乐

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Discipline , and Instruction of
纪律 , 和 操作说明 的

纪律与指导

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
YOUNG GENTLEMEN .
年轻的 先生们 .

年轻的绅士们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

['prɑ:pər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd]
Proper Methods of addressing Parents and
恰当的 方法 的 解决 父母 和

与父母沟通的正确方法

['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Guardians of all Ranks and Conditions .
守护者 的 全部 排名 和 状况 .

各级别、各状况的守护者。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ]
AS ALSO
作为 还

此外

['nesəseri] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['tri:tmənt]
Necessary Rules for the proper Choice and Treatment
必要的 规则 为了 这 恰当的 选择 和 治疗

正确选择和治疗的必要规则

[ʌv; əv] [ə'kædəmi] - [waɪvz] , ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
of Academy - Wives , Ushers , and other
的 学院 - 妻子们 , 引座员 , 和 其他

学院妻子、招待员和其他

['mi:niəl] ['sɜ:rvənt] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['pʌblɪk] .
menial Servants : with the Reasons of making them public .
卑微的 仆人 : 和 这 原因 的 制作 他们 民众 .

卑微的仆人：以及将他们公之于众的理由。

['kwɑ:ndoʊ] - , ['mɪsɪz] - , [hɔrz] ;
Quando pauperiem , missis ambagibus , horres ;
quando - , 太太 - , 恐怖 ;

Quando pauperiem、missis ambagibus、horres;

[ætsəpi] , - ['reɪʃi,oʊni:] , - - . [hɔ:r] .
Accipe , quâ ratione , queas ditescere . Hor .
接受 , - 配给 , - - . hor .

Accipe，quâratione，queas ditescere。霍。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðoʊ] .
Printed for Tho .
打印 为了 虽然 .

为 Tho 印制。

[piːt] , [noʊ] . - .
Peat , No . 22 .
泥炭 , 不 . - .

泥炭，编号 22。

[fliːt] - [striːt] .
Fleet - Street .
舰队 - 街道 .

舰队街。

[em] . [ˌdiːˌsiːˈsiː] . [ˌɛlˈɛksˈɛks] .
M . DCC . LXX .
M . DCC . 七十士译本 .

M.DCC.LXX.

[-] [noʊt] : [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] , ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [riːd] "
Transcriber's Note : In the Contents , Chapter IX has been changed to read "
转录员的 笔记 : 在 这 内容 , 章 第九章 有 到过 已更改 到 读 "
['ʌʃəz] " ['oʊnli][ænd; ənd] ['tʃæptər] [eks] ,
Ushers " only and Chapter X ,
引座员 " 仅有的 和 章 X ,

转录者注：在目录中，第九章已更改为仅包含"招待员"，第十章已更改为.....

" ['ʌðər] ['sɜːrvənt] " , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] , [hæz; həz] [bɪn]
" Other Servants " , which was not included in the original text , has been
" 其他 仆人 " , 哪个 曾是 不是 包括 在 这 原来的 文本 , 有 到过
['ædɪd] .
added .
额外 .

原文中未包含的"其他仆人"已被添加。

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

- [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .
14 in Chapter IX is missing from the original text .
- 在 章 第九章 是 丢失的 从 这 原来的 文本 .

原文中缺少第九章第 14 节。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['æftər] ['meni] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [meɪd] [sʌm; səm]
After many unsuccessful experiments , made some
后 许多 不成功 实验 , 制成 一些
['jɪrz] [əˈgoʊ] , [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['fɔːrtʃən] ,
years ago , to retrieve a declining fortune ,
年 前 , 到 取回 一个 下降 财富 ,

几年前，为了挽回不断缩水的财富，他进行了多次尝试，但均以失败告终。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] :
I was lucky enough at last to marry the mistress of a boarding - school :
我 曾是 幸运的 足够的 在 最后的 到 结婚 这 情妇 的 一个 登机 - 学校 :

我最终有幸娶到了一位寄宿学校的女校长：

[hɜːr; hər]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , ['veri]
her 她 **circumstances** 情况 **were** 是 **not** 不是 , **indeed** 的确 , **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **our** 我们的 **marriage** 婚姻 , **very** 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable 大量 .

事实上，在我们结婚的时候，她的境况并不算好。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]
But 但 **as** 作为 **I** 我 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **unacquainted** 不熟悉的 **with** 和 **the** 这 **world** 世界 , **nor** 也不 **the** 这 **more** 更多的 **useful** 有用
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences 科学 ,

但我既不陌生于世事，也不缺乏更实用的科学知识，

[baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]
by 经过 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **tempers** 脾气 **of** 的 **the** 这 **boys** 男孩们 , **and** 和 **the** 这 **dispositions** 性情
[ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ,
of 的 **their** 他们的 **parents** 父母 ,

通过对男孩们的性情及其父母的性情的特别关注，

[baɪ][ə; eɪ][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [feɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
by 经过 **a** 一个 **flexibility** 灵活性 **of** 的 **face** 脸 , **for** 为了 **which** 哪个 **I** 我 **was** 曾是 **always** 总是 **remarkable** 卓越 , **the** 这 **assistance** 协助
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [dɪ'griː] ,
of 的 **a** 一个 **northern** 北方 **degree** 程度 ,

凭借我一贯出色的面部灵活性，以及北方学位的帮助，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ˌæsɪ'duːəti] ; [aɪ] [suːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]
and 和 **a** 一个 **tolerable** 可容忍的 **share** 分享 **of** 的 **assiduity** 勤奋 ; **I** 我 **soon** 很快 **accumulated** 积累 **a** 一个 **large** 大的 **fortune** 财富 **with** 和
['kredɪt] .
credit 信用 .

再加上相当程度的勤奋，我很快就靠信用卡积累了一大笔财富。

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [aɪ]['æftərwərdz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ʌʃər] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
My 我的 **eldest** 长子 **daughter** 女儿 **I** 我 **afterwards** 然后 **married** 已婚 **to** 到 **a** 一个 **favourite** 最喜欢的 **usher** 引座员 , **resigned** 辞职 **to** 到 **him** 他
[ðə; ði] [skuːl] ,
the 这 **school** 学校 ,

后来，我把大女儿嫁给了我最喜欢的一位学校招待员，并将学校的管理权交给了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [druː] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] .
and 和 **for** 为了 **his** 他的 **service** 服务 **drew** 画 **up** 向上 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **following** 下列的 **rules** 规则 .

为了表彰他的贡献，制定了以下大部分规则。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [aɪ] ['feɪvərd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
After 后 **his** 他的 **decease** 死亡 **I** 我 **favoured** 受青睐 **many** 许多 **others** 其他的 **with** 和 **a** 一个 **copy** 复制 ,

他去世后，我把这本书的副本送给了许多其他人。

[huː] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə]

who	adhered	to	them	with	equally	great	advantage	,	and	added	a	few	to
WHO	粘着	到	他们	和	同样地	伟大的	优势	,	和	额外	一个	很少	到

[ðer; ðər] ['nʌmbər] :

their	number	:
他们的	数字	:

他们效仿这些做法，也获得了同样巨大的好处，并且还壮大了他们的队伍：

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['prɑːpərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	therefore	should	not	acquit	myself	properly	as	a	citizen	of	the	world	,
我	所以	应该	不是	开释	我	适当地	作为	一个	公民	的	这	世界	,

因此，我不应以世界公民的身份自居。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['evri] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

if	I	did	not	give	every	one	an	opportunity	of	seeing	them	who	may	have
如果	我	做过	不是	给	每一个	一	一个	机会	的	看到	他们	WHO	可能	有

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

occasion	to	use	them	.
场合	到	使用	他们	.

如果我不给每个可能需要使用它们的人机会去了解它们，那该怎么办？

['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['rendər][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Many	alterations	in	the	mode	of	education	render	them	indeed	,	at	this	time	,
许多	变化	在	这	模式	的	教育	使成为	他们	的确	,	在	这	时间	,

[pɪ'kjuːliərli] ['nesəseri] .

peculiarly	necessary	.
奇特地	必要的	.

教育方式的诸多变革使得它们在此时显得尤为必要。

['mʌðərz] , [nɑːt] [skuːl] - ['mæstərz] , [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti][ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði][soʊl]

Mothers	,	not	school	-	masters	,	have	with	great	propriety	of	late	,	the	sole
母亲们	,	不是	学校	-	大师	,	有	和	伟大的	礼	的	晚的	,	这	唯一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] ;

direction	of	their	children's	studies	;
方向	的	他们的	孩子们的	研究	;

近来，母亲们而非教师，理所当然地成为子女学习的唯一指导者；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [wʌt] [daɪ'vɜːʃnz] [mʌst; məst]

as	also	what	punishments	shall	be	inflicted	on	them	;	what	diversions	must
作为	还	什么	惩罚	将	是	造成的	在	他们	;	什么	转移	必须

[biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;

be	allowed	them	;
是	允许	他们	;

以及应当对他们施加何种惩罚；应当允许他们进行哪些娱乐活动；

[wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌʃəz] ;

what	degree	of	insolence	they	may	express	to	their	ushers	;
什么	程度	的	傲慢	他们	可能	表达	到	他们的	引座员	;

他们对招待员可能会表现出何种程度的傲慢无礼；

[ænd; ənd] [wʌt] ['libətiz] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

and	what	liberties	they	may	take	with	their	school	-	fellows	.
和	什么	自由	他们	可能	拿	和	他们的	学校	-	伙伴们	.

以及他们可能会对同学做出怎样的过分举动。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɔːrmərli] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['meni] , [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [ˌɪnə'tenʃn]

These	are	circumstances	formerly	unknown	,	and	many	,	by	a	too	great	inattention
这些	是	情况	以前	未知	,	和	许多	,	经过	一个	也	伟大的	注意力不集中

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

这些情况以前鲜为人知，而且由于人们对它们过于忽视，导致许多人对此一无所知。

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plæn] , [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['ru:ɪnd] .

and	an	adherence	to	the	ancient	plan	,	have	lately	been	ruined	.
和	一个	依从性	到	这	古老的	计划	,	有	最近	到过	毁坏	.

而对古老计划的坚持，最近却遭到了破坏。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ru:lz] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

There	is	another	inducement	to	the	publication	of	these	rules	,	which	I	must
那里	是	其他	诱导	到	这	发布	的	这些	规则	,	哪个	我	必须

[nɑ:t] [sə'pres] .

not	suppress	.
不是	压制	.

公布这些规则还有另一个原因，我不能隐瞒。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [di'klainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [frendz] .

The	cause	of	learning	declines	with	the	reputation	of	its	friends	.
这	原因	的	学习	下降	和	这	名声	的	它是	朋友们	.

学习的动力会随着朋友名声的下降而减弱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɪn'kwaɪər] , [waɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] - ['ki:pər] [ɪz] ['tri:tɪd]

And	if	we	enquire	,	why	the	character	of	an	Academy	-	Keeper	is	treated
和	如果	我们	查询	,	为什么	这	特点	的	一个	学院	-	守门员	是	治疗

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ,

with	such	general	contempt	,
和	这样的	一般的	鄙视	,

如果我们探究，为什么学院守门员的品格会受到如此普遍的蔑视，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [tru:] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] , ['ped(ə)ntri] ,

we	shall	not	find	the	true	causes	to	be	either	superciliousness	,	pedantry	,
我们	将	不是	寻找	这	真的	原因	到	是	任何一个	傲慢	,	迂腐	,

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我们发现真正的原因既不是傲慢，也不是迂腐，更不是无知。

[ɔ:r][vi:'nælətɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [mə'lɪʃəsli] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:dəsti][ʌv; əv] [ði:z]

or	venality	,	as	the	world	maliciously	insinuates	,	but	the	modesty	of	these
或者	贪婪	,	作为	这	世界	恶意地	暗示	,	但	这	谦逊	的	这些

['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['proʊbəti] ;

people	,	and	their	disinterested	probity	;
人们	,	和	他们的	无私的	廉洁	;

或者像世人恶意暗示的那样，是贪婪，但这些人却谦逊有礼，而且品行端正；

[baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [pri'ventid] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

by	the	former	of	which	they	have	unhappily	prevented	the	world	from	being
经过	这	以前的	的	哪个	他们	有	不幸地	阻止	这	世界	从	存在

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['merɪt] ,

acquainted	with	their	merit	,
熟人	和	他们的	优点	,

他们因前者而不幸地阻碍了世人了解他们的才华。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lætər] [pri'ventid] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	by	the	latter	prevented	themselves	from	emerging	out	of	a	state	of
和	经过	这	后者	阻止	他们自己	从	新兴	出去	的	一个	状态	的

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['rægɪdnəs] ,

poverty	and	raggedness	,
贫困	和	破烂	,

后者使自己无法摆脱贫困和衣衫褴褛的状态。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

which	in	these	golden	days	cannot	be	expected	to	find	much	courtesy	in	the	world
哪个	在	这些	金的	天	不能	是	预期的	到	寻找	很多	礼貌	在	这	世界

.

:

.

在如今这个黄金时代，人们很难指望他们受到世人的礼遇。

[ɪn] [riːˈtriːvɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]

In	retrieving	therefore	their	fortunes	,	we	may	not	only	re	-	establish	their
在	检索	所以	他们的	财富	,	我们	可能	不是	仅有的	关于	-	建立	他们的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

因此，在帮助他们恢复财产的过程中，我们不仅可以重塑他们的品格，

[bʌt; bət] [ədˈmɪnɪstər] [rɪˈliːf] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd]

but	administer	relief	to	learning	and	science	,	which	have	been	wounded
但	管理	宽慰	到	学习	和	科学	,	哪个	有	到过	受伤

[θruː] [ðer; ðər] [saɪdz] .

through	their	sides	.
通过	他们的	侧面	.

但要救济那些遭受重创的学习和科学。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [maɪ]['oʊnli] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['pepərz] .

Nor	were	these	my	only	motives	for	publishing	these	papers	.
也不	是	这些	我的	仅有的	动机	为了	出版	这些	文件	.

这些并非我发表这些论文的唯一动机。

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Another	,	and	very	considerable	one	,	was	the	good	of	the	public	.
其他	,	和	非常	大量	一	,	曾是	这	好的	的	这	民众	.

另一个非常重要的原因是公众的利益。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [siːm] ['duːli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

The	parents	of	these	times	seem	duly	sensible	of	the	advantages	of	a	good
这	父母	的	这些	时代	似乎	正式地	明智的	的	这	优势	的	一个	好的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

如今的父母似乎充分认识到良好教育的好处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	are	rather	desirous	of	having	their	children	instructed	in	the	different
和	是	相当	渴望	的	拥有	他们的	孩子们	指示	在	这	不同的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

branches	of	polite	literature	,
分支	的	有礼貌的	文学	,

他们非常希望自己的孩子能够学习不同领域的古典文学作品。

[ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ðæn; ðən] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræbɪd] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]

and	genteel	deportment	,	than	acquainted	with	the	crabbed	writers	of
和	文雅的	仪态	,	比	熟人	和	这	螃蟹	作家	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

举止文雅，远胜于熟悉古代那些脾气古怪的作家。

[ɔːr][ðə; ði] ['juːsləs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] .

or	the	useless	distinctions	and	discoveries	of	modern	philosophical	subtlety	.
或者	这	无用	区别	和	发现	的	现代的	哲学	微妙之处	.

或者说是现代哲学精妙之处的无用区分和发现。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðoʊz] ['sevrəl]

But	,	for	want	of	proper	information	,	they	know	not	where	those	several
但	,	为了	想	的	恰当的	信息	,	他们	知道	不是	在哪里	那些	一些

[ə'kʌmpliʃmənts] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [tɔːt] .

accomplishments	are	regularly	taught	.
成就	是	经常	教授	.

但是，由于缺乏正确的信息，他们不知道这些技能在哪里会定期教授。

[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] ;

These	directions	,	therefore	,	may	be	of	the	greatest	service	;
这些	方向	,	所以	,	可能	是	的	这	最	服务	;

因此，这些指导意见可能非常有用；

[sɪns] [baɪ]['prɑːpərli][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['præktɪst] [æt; ət]

since	by	properly	enquiring	how	many	of	them	shall	be	hereafter	practised	at
自从	经过	适当地	查询	如何	许多	的	他们	将	是	此后	已实践	在

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ə'kædəmiz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['lʌndən] ;

the	respective	Academies	in	and	near	London	;
这	各自	学院	在	和	靠近	伦敦	;

因为通过适当询问，可以确定今后有多少门课程将在伦敦及其周边地区的各学院进行实践；

['perənts] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [skuːl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['laɪkliːəst][tuː; tə] [rɪ'siːv]

parents	may	generally	know	in	what	school	their	children	are	likeliest	to	receive
父母	可能	一般来说	知道	在	什么	学校	他们的	孩子们	是	最有可能	到	收到

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪmp'ruːvmənts] .

the	desired	improvements	.
这	想要的	改进	.

家长通常都知道他们的孩子在哪所学校最有可能取得理想的进步。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]

As	it	is	not	imagined	that	the	following	Directions	are	all	that	may	be	necessary
作为	它	是	不是	想象	那	这	下列的	方向	是	全部	那	可能	是	必要的

,

,

,

由于以下说明可能并非全部必要内容，

[huː'evər] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['riːdɚz] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkselər]

whoever	amongst	my	readers	is	kind	enough	to	communicate	to	my	bookseller
谁	在	我的	读者	是	种类	足够的	到	交流	到	我的	书商

['ʌðər] ['iːkwəli] ['pɜːrt(ə)nənt] ,

others	equally	pertinent	,
其他的	同样地	相关	,

我的读者中，哪位好心人能将其他同样相关的信息转达给我的书商？

[meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] .

may	be	assured	of	finding	them	properly	noticed	in	the	next	edition	.
可能	是	保证	的	寻找	他们	适当地	注意到	在	这	下一个	版	.

可以肯定的是，它们将在下一版中得到充分的关注。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juːθ] .

A	Friend	to	Youth	.
一个	朋友	到	青年	.

青少年之友。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə'kædəmi] [tɜ:rmz] , & [si:] . [wʌn]
Academy **Terms** **,** **&** **c** **.** **1**
学院 条款 , & c . 1

学院条款等 1

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['daɪət][sɪks]
Diet **6**
饮食 6

饮食6

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lɑ:dʒɪŋ] [naɪn]
Lodging **9**
住宿 9

住宿9

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] -
Recreation **11**
娱乐 -

娱乐 11

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['dɪsəplɪn] -
Discipline **12**
纪律 -

纪律12

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] -
Instruction **15**
操作说明 -

指令15

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə'dres] -
Address **19**
地址 -

地址 19

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[waɪvz] -
Wives **21**
妻子们 -

妻子21

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['ʌʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] -
Ushers **and** **other** **Servants** **23**
引座员 和 其他 仆人 -

招待员和其他仆人 23

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] .
X .
X .

X.

['ʌðər] ['sɜːrvənt] -
Other **Servants** **27**
其他 仆人 -

其他仆人 27

['erərz] .
ERRORS .
错误 .

错误。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .
Page **2** .
页 2 .

第2页。

[el] . [eɪt] - [naɪn] .
I . **8** - **9** .
我 . 8 - 9 .

第 8-9 行。

[ɪk'spɛnsɪz] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ɪk'spɛnsɪz] [ɑːr; ər] .
Expences **is** , **for** **expences** **are** .
费用 是 , 为了 费用 是 .

支出就是支出。

— — [el] . - . [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər]['tʃɑːrdʒɪz] .
— **—** **I** . **11** . **charge** , **for** **charges** .
— — 我 . - . 收费 , 为了 收费 .

—— I. 11. 收费，用于收费。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page **7** .
页 7 .

第7页。

[el] . [naɪn] . [ɪz] , [fɔːr; fər][ɑːr; ər] .
I . **9** . **is** , **for** **are** .
我 . 9 . 是 , 为了 是 .

I. 9. 是，因为是。

— — [el] . - .
— — l . 11 .
— — 我 . - .

—— 第 11 行

- , [fɔːr; fər] - .
boulli , for boulliè .
- , 为了 - .

bouli，是 bouliè 的缩写。

[peɪdʒ] - .
Page 11 .
页 - .

第11页。

[el] . - .
l . 20 .
我 . - .

第 20 行

[mʌnθ] , [fɔːr; fər] [jɪr] .
month , for year .
月 , 为了 年 .

月，年。

[peɪdʒ] - .
Page 15 .
页 - .

第15页。

[el] . [sɪks] .
l . 6 .
我 . 6 .

第 6 行

['dili] ([siː] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ʌʃər] .)
dele (see article Usher .)
删除 (看 文章 亚瑟 .)

删除（参见文章 Usher。）

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ;
The reader is also desired to excuse a few other typographical errors ;
这 读者 是 还 想要的 到 原谅 一个 很少 其他 印刷 错误 ;

此外，还请读者谅解文中其他一些印刷错误；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [ə'tend] [ðə; ði] [pres] .
as the author could not conveniently attend the press .
作为 这 作者 可以 不是 方便 出席 这 按 .

由于作者无法方便地出席新闻发布会。

[də'rekʃ(ə)nz]
DIRECTIONS
方向

方向

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə'kædəmi] ['kiːpəz] .
Academy Keepers .
学院 守门员 .

青训守门员。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tɜːrmz] .
TERMS .
条款 .

条款。

[sekt] . [wʌn] .
Sect . **1** .
教派 . 1 .

第 1 节

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['mænɪdʒmənt][ʌv; əv][æn; ən][ə'kædəmi] .
You **are** **desirous** **of** **engaging** **in** **the** **management** **of** **an** **Academy** .
你 是 渴望 的 引人入胜 在 这 管理 的 一个 学院 .

您渴望参与学院的管理工作。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][loʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Are **you** **in** **low** **circumstances** ?
是 你 在 低的 情况 ?

你目前处境艰难吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['broʊkən] [ə'tɜːrni] , [ɔːr]['eksaɪz] - [mæn] ?
Are **you** **a** **broken** **attorney** , **or** **excise** - **man** ?
是 你 一个 破碎的 律师 , 或者 消费税 - 男人 ?

你是失意的律师，还是失意的税务员?

[ə; eɪ][dɪs'bændid] ['frentʃmən] , [ɔːr][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd][klɜːrk] ?
A **disbanded** **Frenchman** , **or** **superannuated** **clerk** ?
一个 解散 法国人 , 或者 退休 职员 ?

一个被解雇的法国人，还是一个退休的职员?

['ɔːfər][jʊr; jər]['sɜːrvɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪflɪŋ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [dɪ'kleɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊgəri][ʌv; əv]
Offer **your** **service** **for** **a** **trifling** **consideration** ; **declaim** **on** **the** **roguery** **of**
提供 你的 服务 为了 一个 琐事 考虑 ; 宣誓 在 这 坏事 的
[ri'kwaiərɪŋ][lɑːrdʒ][sʌmz] ,
requiring **large** **sums** ,
需要 大的 总和 ,

以极低的报酬提供服务；谴责索要巨额报酬的欺诈行为。

[ænd; ənd][meɪk] [jɔːr'self] [ə'mendz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'fɪriər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [kwɪlz] , ['peɪpər] , [ɪŋk] , [bʊks] ,
and **make** **yourself** **amends** **in** **the** **inferior** **articles** ; **quills** , **paper** , **ink** , **books** ,
和 制作 你自己 修改 在 这 下 文章 ; 羽毛 , 纸 , 墨水 , 图书 ,
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

然后，在次要物品上弥补自己的不足，例如羽毛笔、纸张、墨水、书籍、蜡烛等。

['faɪər] , [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɛnsɪz] , ['teɪlɚz] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['meɪkɚz] [bɪlz] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['aɪtəmz]
fire , **extraordinary** **expences** , **taylors** **and** **shoe** - **maker's** **bills** , **are** **excellent** **items**
火 , 非凡的 费用 , 泰勒 和 鞋 - 制造商的 账单 , 是 出色的 项目
[ɪn][ə'kædəmi] - [ə'kaʊnts] .
in **academy** - **accounts** .
在 学院 - 账户 .

火灾、特殊开支、裁缝和鞋匠的账单都是学院账目中的优秀项目。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz]['æmpli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][jʊr; jər]

You	may	charge	them	as	amply	as	you	please	,	without	injury	to	your
你	可能	收费	他们	作为	充足的	作为	你	请	,	没有	受伤	到	你的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

您可以随意向他们收取高额费用，而不会损害您的声誉。

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɪn] [bʊks] , ['peɪpər] , & [siː] . [ɪz] [peɪd] , [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]

The	expence	in	books	,	paper	,	&	c	.	is	chearfully	paid	,	as	proofs	of	a	rapid
这	费用	在	图书	,	纸	,	&	c	.	是	兴高采烈地	有薪酬的	,	作为	证明	的	一个	迅速的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

书籍、纸张等费用都欣然支付，以此证明进展迅速。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kændlz] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɛnsɪz] , [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

The	charge	of	candles	,	fire	,	and	extraordinary	expences	,	as	proofs	of	your
这	收费	的	蜡烛	,	火	,	和	非凡的	费用	,	作为	证明	的	你的

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

蜡烛、火和额外开支的费用，作为您慷慨款待的证明；

[ænd; ənd][noʊ] - ['bɑːdi] [wɪl] [sə'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər] ['teɪlɚz] [ænd; ənd] [ʃuː] -

and	no	-	body	will	suspect	you	to	be	partner	in	your	taylor's	and	shoe	-
和	不	-	身体	将要	怀疑	你	到	是	伙伴	在	你的	泰勒的	和	鞋	-

['meɪkɚz] [bɪlz] .

maker's	bills	.
制造商的	账单	.

而且没有人会怀疑你是裁缝和鞋匠的合伙人。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pruːvd] [ruːl] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]

This	is	an	approved	rule	,	and	practised	with	success	by	many	of	my
这	是	一个	得到正式认可的	规则	,	和	已实践	和	成功	经过	许多	的	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

这是一条公认的规则，我的许多熟人都成功地实践过。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['haɪər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['betər] ['prɑːspekt] .

But	we	will	suppose	you	of	higher	character	,	and	better	prospect	.
但	我们	将要	认为	你	的	更高	特点	,	和	更好的	前景	.

但我们会假定你品行更高尚，前途更光明。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [juː; jʊ][æn; ən] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

We	will	suppose	you	an	emigrant	from	some	northern	university	,
我们	将要	认为	你	一个	移民	从	一些	北方	大学	,

我们假设你是一位来自北方某所大学的移民，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

or	a	tuftless	child	of	one	of	our	own	,
或者	一个	无簇绒	孩子	的	一	的	我们的	自己的	,

或者我们自己人的孩子，却没有一簇绒毛。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ə'sɪstənt] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌðərn] [skuːl] .

and	to	have	been	a	considerable	time	assistant	in	some	southern	school	.
和	到	有	到过	一个	大量	时间	助手	在	一些	南部	学校	.

并且曾在南方某所学校担任过相当长时间的助教。

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] .

Twenty	-	five	pounds	is	the	least	you	can	ask	.
二十	-	五	磅	是	这	至少	你	能	问	.

二十五英镑是你能要求的最低限度。

[nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['aɪtəmz] ;

Nor	are	you	to	neglect	to	avail	yourself	of	the	preceding	items	;
也不	是	你	到	忽视	到	可用	你自己	的	这	前	项目	;

你也不应忽视利用上述各项;

[bʌt; bət] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ber]

but	deem	it	a	general	rule	that	your	extraordinary	advantages	are	to	bear
但	认为	它	一个	一般的	规则	那	你的	非凡的	优势	是	到	熊

[ə; eɪ][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtɪd][tɜːrmz] .

a	direct	proportion	to	your	stated	terms	.
一个	直接的	部分	到	你的	声明	条款	.

但一般而言，你所享有的特殊优势应该与你所提出的条件成正比。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kən'faɪn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['nʌmbər] ;

If	you	have	promised	to	confine	your	attention	to	a	trifling	number	;
如果	你	有	承诺	到	局限	你的	注意力	到	一个	琐事	数字	;

如果你承诺只关注一个微不足道的数字;

[baɪ]['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] , [ɔːr][baɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [jʊr; jər][tɜːrmz] ,

by	advertising	that	one	or	two	are	still	wanting	,	or	by	decreasing	your	terms	,
经过	广告	那	一	或者	二	是	仍然	想要	,	或者	经过	递减	你的	条款	,

通过广告宣传仍有一两个人想要购买，或者降低你的付款条件，

[ə'tempt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][rɪ'trækt] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

attempt	immediately	to	retract	this	promise	.
试图	立即地	到	缩回	这	承诺	.

立即尝试撤回这一承诺。

[ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['benɪfæktəz] ; [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ]

Apply	to	your	first	benefactors	;	hope	they	will	permit	you	to	accommodate	a
申请	到	你的	第一的	恩人	;	希望	他们	将要	允许	你	到	容纳	一个

[fjuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['mæstərz] ,

few	pretty	little	masters	,
很少	漂亮的	小的	大师	,

向你的第一批资助人申请；希望他们允许你收留几个漂亮的小主人。

[sʌnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]

sons	of	Mr	.	Such	-	a	-	one	,	who	may	be	of	the	greatest	service	to	you
儿子们	的	先生	.	这样的	-	一个	-	一	,	WHO	可能	是	的	这	最	服务	到	你

.

:

.

某某先生的儿子们，或许能为您提供最大的帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪzɪŋ]

They	will	not	deny	you	;	they	will	consider	it	as	a	proof	of	your	rising
他们	将要	不是	否定	你	;	他们	将要	考虑	它	作为	一个	证明	的	你的	上升

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他们不会否认你；他们会把这视为你声望不断提升的证明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt]['mɪstər] . - ,

You	are	indebted	for	this	judicious	rule	to	the	late	eminent	Mr	.	Jerkham	,
你	是	负债累累	为了	这	明智的	规则	到	这	晚的	杰出	先生	.	-	,

这条明智的规则要归功于已故的杰出人士杰克汉姆先生。

[huː] [daɪd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

who	died	broken	-	hearted	,	as	is	supposed	,
WHO	死亡	破碎的	-	心地	,	作为	是	据称	,

据推测，他死时是心碎而亡的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

in	consequence	of	the	ridiculous	appearance	he	made	in	one	of	our	late
在	结果	的	这	荒谬的	外貌	他	制成	在	一	的	我们的	晚的

['mʌnθli] [rɪ'vjuːz] .

monthly	reviews	.
月度	评论	.

由于他在我们最近一次月度评论中表现得十分滑稽。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['melənkɑːli] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

I	mention	this	melancholy	circumstance	,	that	you	may	avoid	his	fate	,
我	提到	这	忧郁	环境	,	那	你	可能	避免	他的	命运	,

我提及这件令人悲伤的事，是希望你们能避免重蹈他的覆辙。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][moʊst]

and	let	your	learning	be	known	only	to	your	boys	;	it	will	do	you	most
和	让	你的	学习	是	已知	仅有的	到	你的	男孩们	;	它	将要	做	你	最多

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

只让你的儿子们知道你所学的知识；这对你大有裨益。

[biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːdəsti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] .

be	a	proof	of	your	modesty	and	attention	to	your	school	.
是	一个	证明	的	你的	谦逊	和	注意力	到	你的	学校	.

要以此证明你的谦逊和对学校的重视。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

第 4 节

[wen] ['ædvərtaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [bɔɪz] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [meɪ]

When	advertising	for	boys	does	not	answer	,	advertisements	for	servants	may
什么时候	广告	为了	男孩们	做	不是	回答	,	广告	为了	仆人	可能

['prɑːbəbli] [sək'siːd] .

probably	succeed	.
大概	成功	.

如果刊登招聘男孩的广告没有效果，那么刊登招聘佣人的广告或许会奏效。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'pruːvd] ['kɑːpi] .

The	following	is	an	approved	copy	.
这	下列的	是	一个	得到正式认可的	复制	.

以下是经批准的副本。

['wɑ:ntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [nɪr] ['lʌndən] [θri:] [də'mestiks] ;

Wanted	**at**	**an**	**academy**	**near**	**London**	**three**	**domestics**	**;**
通缉	在	一个	学院	靠近	伦敦	三	家政	;

伦敦附近一所学院招聘三名家政人员;

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['penmən] , , [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

A	**compleat**	**penman**	**,**	**accomptant**	**,**	**and**	**mathematician**	**,**	**with**	**an**	**undeniable**
一个	完成	笔者	,	随从	,	和	数学家	,	和	一个	无可否认

['kærəktər] :

character	**:**
特点	:

一位才华横溢的作家、作曲家和数学家，拥有无可否认的个性:

[ə; eɪ] ['stedi] ['kerf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [grə'mætɪkli] ,

A	**steady**	**careful**	**person**	**capable**	**of**	**teaching**	**the**	**English**	**language**	**grammatically**	**,**
一个	稳定的	小心	人	有能力的	的	教学	这	英语	语言	语法上	,

一位稳重细致、能够正确教授英语语法的人

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] :

and	**willing**	**to**	**attend**	**the**	**children**	**to**	**bed**	**:**
和	愿意的	到	出席	这	孩子们	到	床	:

并且愿意陪孩子们上床睡觉:

[ə; eɪ] ['kli:nli] ['soʊbər] [wentʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][du:] ['ʌðər]

A	**cleanly**	**sober**	**wench**	**to**	**look**	**after**	**the**	**children's**	**linen**	**,**	**and**	**do**	**other**
一个	干净利落	清醒	妖妇	到	看	后	这	孩子们的	亚麻布	,	和	做	其他

[ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rk] :

occasional	**work**	**:**
偶然	工作	:

需要一位衣着整洁、举止端庄的姑娘来照料孩子们的床单，并做一些零星的工作:

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['mɪstər] . [twɪtʃ] , [bru:m] - ['meɪkər] , [ɪn] [kent] - [stri:t] .

Enquire	**of**	**Mr**	**.**	**Twitch**	**,**	**broom**	**-**	**maker**	**,**	**in**	**Kent**	**-**	**street**	**.**
查询	的	先生	.	抽搐	,	扫帚	-	制造商	,	在	肯特	-	街道	.

请向肯特街的扫帚匠特威奇先生询问。

[baɪ] ['prɑ:pərli] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [feɪl][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

By	**properly**	**publishing**	**advertisements**	**like**	**this**	**,**	**you**	**will**	**seldom**	**fail**	**of**	**attracting**	**the**
经过	适当地	出版	广告	喜欢	这	,	你	将要	很少	失败	的	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

attention	**of**	**the**	**publick**	**.**
注意力	的	这	公众	.

通过正确刊登此类广告，您很少会无法吸引公众的注意力。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rvənt] .

But	**you**	**may**	**want**	**none**	**of**	**these**	**servants**	**.**
但	你	可能	想	没有任何	的	这些	仆人	.

但你可能一个仆人都不需要。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [rɪ'dres] .

You	**have**	**an**	**easy**	**redress**	**.**
你	有	一个	简单的	纠正	.

你很容易就能纠正错误。

[æsk][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ˌebɪsɪ'derɪən] [ɪf] [hi:; hi]

Ask	**the**	**mathematician**	**if**	**he**	**understands**	**English**	**,**	**the**	**abecedarian**	**if**	**he**
问	这	数学家	如果	他	明白	英语	,	这	初学者	如果	他

[ˌʌndə'stændz] [ˌmæθə'mætɪks] ;

understands	**mathematics**	**;**
明白	数学	;

问数学家是否听得懂英语，问字母老师是否听得懂数学;

[ə'pɑ:n] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɑ:mɪs] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , ([bɔ:rd] , ['lɑ:dʒɪŋ] ,
upon **these** **conditions** **promise** **them** **each** **ten** **pounds** **a** **year** **,** **(** **board** **,** **lodging** **,**
之上 这些 状况 承诺 他们 每个 十 磅 一个 年 , (木板 , 住宿 ,
[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'ti:n] - ['peni] ['pɜ:kwɪzɪts] ,
and **washing** **)** **with** **eighteen** **-** **penny** **perquisites** **,**
和 洗涤) 和 十八 - 一分钱 特权 ,

按照这些条件，承诺每年给他们每人十英镑（包括食宿和洗衣费），外加十八便士的额外津贴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wentʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ber] -
and **you** **are** **acquitted** **with** **credit** **;** **as** **to** **the** **wench** **,** **if** **she** **comes** **bare** **-**
和 你 是 无罪释放 和 信用 ; 作为 到 这 妖妇 , 如果 她 来 裸 -
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

你将被无罪释放，并获得认可；至于那女子，如果她赤着脚来，

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [nuːz] - ['peɪpər] [ə'pɪrz] , [rɪ'bʌfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] ,
almost **before** **the** **news** **-** **paper** **appears** **,** **rebuffs** **of** **this** **kind** **are** **so** **common** **,**
几乎 前 这 消息 - 纸 出现 , 拒绝 的 这 种类 是 所以 常见的 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
that **you** **may** **say** **,**
那 你 可能 说 ,

报纸还没刊登，这类拒绝就已经司空见惯，可以说，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
without **suspicion** **,** **you** **are** **engaged** **.**
没有 怀疑 , 你 是 已订婚的 .

你们毫无戒心地订婚了。

[sekt] . [faɪv] .
Sect **.** **5** **.**
教派 . 5 .

第5节

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [jʊr; jər][tɜːrmz] , [ɪk'spɑːstʃəleɪt] ['plentɪfəli]
If **you** **are** **at** **any** **time** **desirous** **of** **enlarging** **your** **terms** **,** **expostulate** **plentifully**
如果 你 是 在 任何 时间 渴望 的 扩大 你的 条款 , 特 大量
[ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
on **your** **intended** **improvements** **,**
在 你的 故意的 改进 ,

如果您在任何时候希望延长租期，请详细说明您计划进行的修改。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['staɪˌpendz][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [rɪ'kwaɪər] .
and **the** **large** **stipends** **your** **assistants** **require** **.**
和 这 大的 津贴 你的 助理 要求 .

以及你的助理们需要的高额津贴。

[jʊr; jər] [ɪk'spɛnsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ə'bʌv] ['meʒər] [fə'tiːgɪŋ] ;
Your **expences** **are** **extremely** **great** **,** **and** **the** **business** **above** **measure** **fatiguing** **;**
你的 费用 是 极其 伟大的 , 和 这 商业 多于 措施 令人疲惫的 ;

您的开支非常大，而且上述业务令人疲惫不堪；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
you **have** **been** **long** **accustomed** **to** **children** **,** **and** **are** **fond** **of** **seeing**
你 有 到过 长的 习惯 到 孩子们 , 和 是 喜爱 的 看到
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
them **about** **you** **;**
他们 关于 你 ;

你早已习惯与孩子相处，并且很喜欢看到他们在你身边；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] .

and	indeed	otherwise	the	business	would	be	insupportable	.
和	的确	否则	这	商业	会	是	站不住脚的	.

否则，这项业务将无法维持下去。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[i:] .

II	.
三	.

二、

['daɪət] .

DIET	.
饮食	.

饮食。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [in'kwaiəd] ['æftər] , [bəuθ][baɪ]['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz]

Among	the	first	articles	enquired	after	,	both	by	parents	and	children	,	are	those
之中	这	第一的	文章	询问	后	,	两个都	经过	父母	和	孩子们	,	是	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

家长和孩子最先询问的物品之一就是桌子。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l]

You	cannot	therefore	be	too	early	instructed	in	the	desirable	art	of	giving	all
你	不能	所以	是	也	早期的	指示	在	这	理想	艺术	的	给予	全部

['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

reasonable	satisfaction	in	this	matter	,
合理的	满意	在	这	事情	,

因此，你越早学习如何在这件事上给予对方合理的满意，就越合适。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spɛns] .

at	the	least	possible	expence	.
在	这	至少	可能的	费用	.

以尽可能低的成本。

[sekt] . [wʌn] .

Sect	.	1	.
教派	.	1	.

第 1 节

[rɪ'membər] [ðen] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fru:t] - ['bæskɪt] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

Remember	then	always	,	to	see	the	fruit	-	basket	amongst	your	boys	before	dinner	.
记住	然后	总是	,	到	看	这	水果	-	篮子	在	你的	男孩们	前	晚餐	.

所以，记住，晚饭前一定要让你的孩子们看看水果篮。

[fru:t] [ɪz] [li:st] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ;

Fruit	is	least	prejudicial	to	an	empty	stomach	;
水果	是	至少	有偏见的	到	一个	空的	胃	;

水果对空腹的危害最小；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [hu:]

and	if	the	children	will	indulge	themselves	with	biscuit	and	gingerbread	,	who
和	如果	这	孩子们	将要	放纵	他们自己	和	饼干	和	姜饼	,	WHO

[kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

如果孩子们想吃饼干和姜饼，谁又能阻止他们呢?

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[ɪf] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr][ðer; ðər] [ə'lauənsiz] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt][ə; eɪ][fruːt] - ['wʊmənz]

If	your	number	of	boys	or	their	allowances	deserve	not	a	fruit	-	woman's
如果	你的	数字	的	男孩们	或者	他们的	津贴	应得	不是	一个	水果	-	女性的

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

如果你家男孩的数量或者他们的零花钱少到连卖水果的妇女都不配光顾，

[jʊr; jər][waɪf] [meɪ] ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz]

your	wife	may	properly	enough	engage	in	the	office	;	it	will	prevent	the	boys
你的	妻子	可能	适当地	足够的	从事	在	这	办公室	;	它	将要	防止	这	男孩们

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,

from	being	cheated	,
从	存在	作弊	,

你的妻子完全可以胜任办公室的工作；这将防止孩子们被欺骗。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuː'mɪləti] .

and	be	a	proof	of	her	humility	.
和	是	一个	证明	的	她	谦逊	.

这也证明了她的谦逊。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['tævərn] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ;

The	use	of	some	neighbouring	tavern	may	also	be	permitted	with	caution	;
这	使用	的	一些	邻接	酒馆	可能	还	是	允许	和	警告	;

谨慎起见，也可以允许光顾附近的一些酒馆；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

it	is	an	indulgence	which	will	not	fail	to	conciliate	the	affection	of	your
它	是	一个	放纵	哪个	将要	不是	失败	到	和解	这	感情	的	你的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɔɪz] .

leading	boys	.
领导	男孩们	.

这是一项足以博得你家男主角们喜爱的恩惠。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pærɪʃ] [wɜːrk] - [haʊs] [nɪr] [juː; jʊ] ,

If	there	be	no	considerable	parish	work	-	house	near	you	,
如果	那里	是	不	大量	教区	工作	-	房子	靠近	你	,

如果你附近没有像样的教区济贫院，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [steɪl] [loʊvz] [ænd; ənd] [nek] - [biːf] ;

it	will	be	your	interest	to	secure	the	stale	loaves	and	neck	-	beef	;
它	将要	是	你的	兴趣	到	安全的	这	陈旧	面包	和	脖子	-	牛肉	;

确保获得那些过期的面包和颈肉对你来说至关重要；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['eksələnt] [ɪn] [bɔɪld] [mɪlk][ɔːr] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði]['lætər][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	former	is	excellent	in	boiled	milk	or	plumb	-	pudding	,	the	latter	in	boulli	for	a
这	以前的	是	出色的	在	煮沸	牛奶	或者	垂直	-	布丁	,	这	后者	在	-	为了	一个

['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] ['dɪnər] .

Saturday's	dinner	.
星期六的	晚餐	.

前者非常适合做煮牛奶布丁或李子布丁，后者则适合做周六晚餐的布利面包。

[ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]

The	butchers	and	bakers	you	must	remember	have	been	time	immemorial
这	屠夫	和	面包师	你	必须	记住	有	到过	时间	远古的

[ðə; ði] [best] [ə'kædəmi] - [tɪks] .

the	best	academy	-	ticks	.
这	最好的	学院	-	蜱虫	.

你必须记住，肉铺老板和面包师自古以来就是最好的学院认证。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

第 4 节

[ðə; ði] [wɜːrs] [jʊr; jər] [freʃ] [dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [drest] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [iːt]

The	worse	your	fresh	joints	are	dressed	the	better	for	you	;	the	boys	will	eat
这	更糟	你的	新鲜的	关节	是	穿着	这	更好的	为了	你	;	这	男孩们	将要	吃

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

你的新鲜肉块处理得越糟糕越好；这样男孩子们吃得就越少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʊks] [fɔːlt] .

and	it	is	always	the	cook's	fault	.
和	它	是	总是	这	库克的	过错	.

而且永远都是厨师的错。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[wen'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [miːt] ,

Whenever	the	boys	find	fault	with	the	quality	of	your	meat	,
每当	这	男孩们	寻找	过错	和	这	质量	的	你的	肉	,

每当男孩们对你肉的质量挑剔时，

[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪbl] , [dɪ'kler] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [praɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]

appear	at	the	head	of	your	table	,	declare	the	extraordinary	price	you	have
出现	在	这	头	的	你的	桌子	,	宣布	这	非凡的	价格	你	有

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

given	for	it	,
给定	为了	它	,

走到餐桌首位，宣布你为它付出的惊人价格。

[ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	call	your	servants	to	witness	that	you	sent	for	the	best	in	the	market	.
和	称呼	你的	仆人	到	证人	那	你	发送	为了	这	最好的	在	这	市场	.

叫你的仆人来作证，你确实从市场上购买了最好的东西。

[huː'evər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Whoever	replies	,	turn	him	away	.
谁	回复	,	转动	他	离开	.

谁回复，就把他拒之门外。

[sekt] . [sɪks] .

Sect	.	6	.
教派	.	6	.

第6节

[aɪ] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ][paɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

I	allow	of	no	pies	except	a	little	before	the	holidays	.
我	允许	的	不	馅饼	除了	一个	小的	前	这	假期	.

除了节日前夕，我不允许吃任何馅饼。

['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

Delicacies	**and**	**dainties**	**are**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**in**	**a**	**school**	**.**
美味佳肴	和	精致小点心	是	不是	到	是	预期的	在	一个	学校	.

学校里不应该提供精致美味佳肴。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	**.**	**7**	**.**
教派	.	7	.

第7节

[ðə; ði] [les] [sɔːlt] , ['vɪnɪgər] , ['pepər] , & [siː] . [æt; ət] ['dɪnər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

The	**less**	**salt**	**,**	**vinegar**	**,**	**pepper**	**,**	**&**	**c**	**.**	**at**	**dinner**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**so**	**much**	**the**
这	较少的	盐	,	醋	,	胡椒	,	&	c	.	在	晚餐	之上	这	桌子	,	所以	很多	这

['betər] ;

better	**;**
更好的	;

餐桌上盐、醋、胡椒等调料越少越好;

[bɔɪz] [wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɒkətɪv] .

boys	**want**	**no**	**such**	**provocatives**	**.**
男孩们	想	不	这样的	挑衅者	.

男孩们可不喜欢这种挑衅行为。

[sekt] . [eɪt] .

Sect	**.**	**8**	**.**
教派	.	8	.

第 8 节

[ɪf] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] ,

If	**you**	**oblige**	**your**	**boys**	**to**	**eat**	**all**	**you**	**send**	**them**	**,**
如果	你	必须	你的	男孩们	到	吃	全部	你	发送	他们	,

如果你强迫你的孩子们吃掉你送去的所有东西,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪts] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðem; ðəm][æn; ən]

it	**will**	**prevent**	**the**	**frequent**	**return**	**of**	**their**	**plates**	**,**	**and**	**learn**	**them**	**an**
它	将要	防止	这	频繁	返回	的	他们的	盘子	,	和	学习	他们	一个

['eksələnt] ['kʌstəm] ;

excellent	**custom**	**;**
出色的	风俗	;

这样可以防止他们频繁退回餐盘,并让他们养成良好的习惯;

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ðeɪ] [liːv] [wɪl] [meɪk] ['eksələnt] [hæʃiz] , [ænd; ənd] [siːm] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] :

if	**not**	**,**	**what**	**they**	**leave**	**will**	**make**	**excellent**	**hashes**	**,**	**and**	**seem**	**more**	**indulgent**	**:**
如果	不是	,	什么	他们	离开	将要	制作	出色的	哈希值	,	和	似乎	更多的	放纵的	:

否则,剩下的东西可以做成美味的杂烩,而且看起来更令人满足:

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][faɪnd] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [ə'griːd] .

in	**this**	**point**	**I**	**find**	**few**	**who**	**are**	**agreed**	**.**
在	这	观点	我	寻找	很少	WHO	是	同意	.

在这一点上,我发现很少有人同意我的观点。

[sekt] . [naɪn] .

Sect	**.**	**9**	**.**
教派	.	9	.

第9节

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] , [seɪ] [greɪs] .

If	**you**	**are**	**afraid**	**they**	**will**	**eat**	**more**	**than**	**you**	**have**	**provided**	**,**	**say**	**grace**	**.**
如果	你	是	害怕的	他们	将要	吃	更多的	比	你	有	假如	,	说	优雅	.

如果你担心他们会吃得比你准备的更多,那就祷告吧。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lɑːdʒɪŋ] .
LODGING .
住宿 .

住宿。

[sekt] . [wʌn] .
Sect . **1** .
教派 . 1 .

第 1 节

[fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [meɪ] [sə'faɪs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
Few **instructions** **may** **suffice** **on** **this** **head** .
很少 指示 可能 足够了 在 这 头 .

关于这个头部，可能只需要很少的说明就足够了。

[ðə; ði] ['laɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]
The **lighter** **the** **boys** **are** **covered** , **and** **the** **harder** **the** **bed** , **the** **more** **natural**
这 打火机 这 男孩们 是 涵盖 , 和 这 更难 这 床 , 这 更多的 自然的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['helθi] .
and **more** **healthy** .
和 更多的 健康 .

男孩身上盖的毯子越轻薄，床越硬，就越自然、越健康。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .
Sect . **2** .
教派 . 2 .

第 2 节

[ðə; ði] [fjuːər] ['tʃeɪmbər] - [pɔts][ðə; ði] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][baɪ]
The **fewer** **chamber** **-** **pots** **the** **better** **;** **it** **will** **prevent** **the** **boys** **catching** **cold** **by**
这 更少 房间 - 锅 这 更好的 ; 它 将要 防止 这 男孩们 捕捉 寒冷的 经过
['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
rising **in** **the** **night** ,
上升 在 这 夜晚 ,

便壶越少越好；这样可以防止孩子们夜里起床着凉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [mʌtʃ] [bɪr] [æt; ət] ['sʌpər] .
and **make** **them** **unwilling** **to** **drink** **much** **beer** **at** **supper** .
和 制作 他们 不情愿 到 喝 很多 啤酒 在 晚餐 .

使他们晚餐时不愿意喝太多啤酒。

[sekt] . [θriː] .
Sect . **3** .
教派 . 3 .

第3节

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] ['betər] ['ɔːlsoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dɪr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ]
The **more** **you** **put** **in** **the** **bed** **the** **better** **also** **;** **it** **will** **endear** **them** **to** **each**
这 更多的 你 放 在 这 床 这 更好的 还 ; 它 将要 心爱的 他们 到 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

床上的东西越多越好；这样会让他们彼此更加亲近。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ['wɪkɪd] [trɪks] .

and	prevent	their	playing	wicked	tricks	.
和	防止	他们的	玩耍	邪恶	技巧	.

并阻止他们耍邪恶的诡计。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[fɔ:r] . [lɑ:dʒ] [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

4	.	Lodge	the	great	boys	always	farthest	from	you	,
4	.	小屋	这	伟大的	男孩们	总是	最远	从	你	,

4. 把那些厉害的男孩安置在离你最远的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

it	will	prevent	them	disturbing	you	in	the	night	.
它	将要	防止	他们	令人不安	你	在	这	夜晚	.

这样可以防止他们在夜里打扰你。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði][meɪdz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

If	they	lie	near	the	maids	,	so	much	the	better	;
如果	他们	说谎	靠近	这	女佣	,	所以	很多	这	更好的	;

如果她们躺在女仆附近，那就更好了;

[ðə; ði][meɪdz] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['prɑ:pər]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

the	maids	may	give	you	proper	notice	of	their	behaviour	.
这	女佣	可能	给	你	恰当的	注意	的	他们的	行为	.

女佣们可能会提前告知你她们的行为。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[jʊr; jər] ['ʌʃər] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [stoʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Your	usher	must	always	be	stowed	amongst	the	little	boys	,
你的	引座员	必须	总是	是	已存放	在	这	小的	男孩们	,

你的招待员必须始终待在小男孩们中间。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn]

to	prevent	them	from	tumbling	out	of	bed	,	and	to	help	them	in
到	防止	他们	从	翻滚	出去	的	床	,	和	到	帮助	他们	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

防止他们从床上摔下来，并在夜间帮助他们。

[sekt] . [sɪks] .

Sect	.	6	.
教派	.	6	.

第6节

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - [stu:l] ,

If	you	allow	the	occasional	use	of	a	close	-	stool	,
如果	你	允许	这	偶然	使用	的	一个	关闭	-	凳子	,

如果你允许偶尔使用封闭式凳子，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

let	it	be	locked	up	in	the	garret	that	they	may	not	abuse	it	.
让	它	是	已锁定	向上	在	这	阁楼	那	他们	可能	不是	虐待	它	.

把它锁在阁楼里，以免他们滥用。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

But	I	rather	approve	of	their	easing	themselves	in	some	corner	of	the	room
但	我	相当	批准	的	他们的	缓解	他们自己	在	一些	角落	的	这	房间

,

,

,

但我倒是挺赞成他们找个角落舒舒服服地待着。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [les] ['pleʒər] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

that	they	may	have	the	less	pleasure	in	resorting	thither	in	the	day	-	time	,
那	他们	可能	有	这	较少的	乐趣	在	复原	那里	在	这	天	-	时间	,

这样，他们在白天去那里游玩的乐趣就会减少。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [peɪ]

and	tumbling	the	bed	-	clothes	about	;	and	that	their	mothers	,	who	always	pay
和	翻滚	这	床	-	衣服	关于	;	和	那	他们的	母亲们	,	WHO	总是	支付

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['tʃembər] ,

a	visit	to	the	bed	-	chambers	,
一个	访问	到	这	床	-	房间	,

把被褥弄得乱七八糟；而他们的母亲，总是会去卧室看看，

[meɪ] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

may	be	sensible	what	trouble	you	have	with	them	.
可能	是	明智的	什么	麻烦	你	有	和	他们	.

或许应该考虑一下你和他们之间遇到的困难。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	.	7	.
教派	.	7	.

第7节

[let] [ðə; ði] [bedz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

Let	the	beds	be	always	to	be	made	,	at	the	time	of	undressing	.
让	这	床	是	总是	到	是	制成	,	在	这	时间	的	脱衣服	.

脱衣服的时候，床铺必须整理好。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'laɪk] .

Going	to	bed	is	a	thing	the	boys	dislike	.
去	到	床	是	一个	事物	这	男孩们	不喜欢	.

男孩们不喜欢睡觉。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['respɪt] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]

This	little	respite	,	therefore	,	will	please	them	mightily	,	and	they	will	please	the
这	小的	喘息	,	所以	,	将要	请	他们	非常	,	和	他们	将要	请	这

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

因此，这短暂的喘息会让他们非常高兴，他们也会让女仆们高兴。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

RECREATION	.
娱乐	.

娱乐。

[sekt] . [wʌn] .

Sect	.	1	.
教派	.	1	.

第 1 节

[ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz][ðə; ði] ['betər] ;

The	more	holidays	the	better	;
这	更多的	假期	这	更好的	;

假期越多越好;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

it	will	give	the	boys	an	opportunity	of	feeding	themselves	at	their	own
它	将要	给	这	男孩们	一个	机会	的	喂养	他们自己	在	他们的	自己的

[ɪk'spɛns] ,

expence	,
费用	,

这将使男孩们有机会自食其力，养活自己。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['tæskɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts]

and	,	by	tasking	them	well	,	you	will	prevent	the	complaints	of	their	parents
和	,	经过	任务	他们	出色地	,	你	将要	防止	这	投诉	的	他们的	父母

.

:

·

而且，通过合理安排任务，就能避免父母的抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːər] ['hɑːlədeɪz][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] - [hænd][ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ;

But	the	fewer	holidays	you	promise	before	-	hand	the	more	prudent	;
但	这	更少	假期	你	承诺	前	-	手	这	更多的	谨慎	;

但事先承诺的假期越少越好;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['ʌʃər] [frʌm; frəm] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] .

it	will	prevent	your	usher	from	gadding	abroad	.
它	将要	防止	你的	引座员	从	加丁	国外	.

这将防止你的招待员擅自外出。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

['nevər] [gɪv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Never	give	a	holiday	on	the	day	appointed	for	the	entertainment	of	your
绝不	给	一个	假期	在	这	天	任命	为了	这	娱乐	的	你的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

千万不要在朋友聚会的日子放假;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fjuːər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æbsənt]

you	will	have	the	fewer	interruptions	,	and	a	good	excuse	for	being	absent
你	将要	有	这	更少	中断	,	和	一个	好的	原谅	为了	存在	缺席的

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [skuːl] .

from	your	school	.
从	你的	学校	.

这样一来，你受到的干扰就会减少，而且你也有了很好的请假理由。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[gɪv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['ɔːlweɪz][ɑːn]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

Give	a	holiday	always	on	public	rejoicing	-	days	;	it	will	be	considered	as	a
给	一个	假期	总是	在	民众	欢欣鼓舞	-	天	;	它	将要	是	经过考虑的	作为	一个

[pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] ;

proof	of	your	loyalty	;
证明	的	你的	忠诚	;

在公共节日放假，这将被视为你忠诚的证明；

[ænd; ənd][let] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['predəsesər] [daɪd] ,

and	let	that	day	of	the	month	on	which	your	predecessor	died	,
和	让	那	天	的	这	月	在	哪个	你的	前任	死亡	,

并将你前任去世的那一天，定为当月的某一天。

[biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

be	always	a	feast	for	the	boys	;	it	is	a	tribute	due	to	his	memory	.
是	总是	一个	盛宴	为了	这	男孩们	;	它	是	一个	贡	到期的	到	他的	记忆	.

这永远是孩子们的盛宴；这是对他的缅怀。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[fɔːr] . [send] [jʊr; jər] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

4	.	Send	your	boys	always	on	a	holiday	to	see	something	or	other	in	the
4	.	发送	你的	男孩们	总是	在	一个	假期	到	看	某物	或者	其他	在	这

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

4. 经常让你的儿子们去度假，去附近看看这样那样的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] , [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

it	will	please	both	them	and	their	parents	,	prevent	their	lurking	about	the
它	将要	请	两个都	他们	和	他们的	父母	,	防止	他们的	潜伏	关于	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

这既能让他们高兴，也能让他们的父母高兴，还能防止他们偷偷摸摸地在食品储藏室附近转悠。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['ʌʃəz] .

and	employ	your	ushers	.
和	采用	你的	引座员	.

并雇用你的招待员。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[bɔɪz] ['kɑːmənli] [ɪn'devər] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ['praɪvətli] .

Boys	commonly	endeavour	on	these	days	to	dispatch	a	letter	or	two	privately	.
男孩们	通常	努力	在	这些	天	到	派遣	一个	信	或者	二	私下	.

这些日子里，男孩们常常会想方设法私下寄出一两封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['neglɪdʒəntli] ['rɪt(ə)n] ;

It	will	be	your	business	to	intercept	them	;	they	may	be	negligently	written	;
它	将要	是	你的	商业	到	截距	他们	;	他们	可能	是	疏忽地	书面	;

拦截这些邮件是你的责任；它们可能是粗心大意写的；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['sɒlɪsɪz(ə)m][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv][fækts] , [wɪtʃ] [maɪt]
there **may** **be** **solecisms** **in** **them** **,** **or** **misrepresentations** **of** **facts** **,** **which** **might**
那里 可能 是 语法错误 在 他们 ，或者 虚假陈述 的 事实 ， 哪个 可能
[biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [frendz] .
be **displeasing** **to** **their** **friends** **.**
是 令人不快 到 他们的 朋友们 .

其中可能存在语法错误或对事实的歪曲，这可能会让他们的朋友不高兴。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

['dɪsəplɪn] .
DISCIPLINE **.**
纪律 .

纪律。

[sekt] . [wʌn] .
Sect **.** **1** **.**
教派 . 1 .

第 1 节

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [sɪ'verəti] [ɑːn] [pʊr] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Remember **always** **to** **exercise** **your** **first** **severity** **on** **poor** **people's** **children** **,** **and**
记住 总是 到 锻炼 你的 第一的 严重性 在 贫穷的 人们的 孩子们 ， 和
[deɪ] - [s'kɒləz] .
day **-** **scholars** **.**
天 - 学者们 .

记住，一定要首先对穷人的孩子和走读生实行严厉的惩罚。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['flɑːgɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt]
The **first** **floggings** **are** **a** **perpetual** **disgrace** **,** **and** **it** **is** **but** **reasonable** **that**
这 第一的 鞭答 是 一个 永久 耻辱 ， 和 它 是 但 合理的 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **should** **bear** **it** **,**
他们 应该 熊 它 ，

初次鞭笞是一种永远的耻辱，他们理应承受。

[baɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːst] ['prɑfɪtid] .
by **whom** **you** **are** **least** **profited** **.**
经过 谁 你 是 至少 获利 .

你从中获益最少的人身上获益。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .
Sect **.** **2** **.**
教派 . 2 .

第 2 节

['nevər] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .
Never **punish** **the** **favourite** **of** **a** **family** **,** **if** **he** **have** **any** **younger** **brothers** **.**
绝不 惩治 这 最喜欢的 的 一个 家庭 , 如果 他 有 任何 年轻 兄弟 .

如果家中受宠的孩子有弟弟，就千万不要惩罚他。

[sekt] . [θriː] .
Sect **.** **3** **.**
教派 . 3 .

第3节

[bɔɪz] [huː] [ber] ['flɑːgɪŋ] [best] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Boys	**who**	**bear**	**flogging**	**best**	**are**	**commonly**	**those**	**who**	**most**	**deserve**	**it**	**.**
男孩们	WHO	熊	鞭答	最好的	是	通常	那些	WHO	最多	应得	它	.

最能承受鞭打的男孩，往往是最该受鞭打的男孩。

[ɪf] [fɔːr] [biː; bi] [ə'kjuːzd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [huː] [berz] ['flɑːgɪŋ] [best] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] .

If	**four**	**be**	**accused**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**who**	**bears**	**flogging**	**best**	**is**	**always**	**in**	**the**	**fault**	**.**
如果	四	是	被告	,	所以	,	他	WHO	熊	鞭答	最好的	是	总是	在	这	过错	.

因此，如果四个人被指控，那么挨打最多的人总是犯错的。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	**.**	**4**	**.**
教派	.	4	.

第 4 节

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [pɑː'stɪriər] , [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz]

If	**a**	**father**	**gives**	**you**	**full**	**power**	**over**	**his**	**son's**	**posteriors**	**,**	**be**	**not**	**afraid**	**to**	**use**
如果	一个	父亲	给予	你	满的	力量	超过	他的	儿子的	后部	,	是	不是	害怕的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果父亲赋予你完全的权力来支配他儿子的臀部，不要害怕行使这种权力。

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

but	**make**	**him**	**the**	**scape**	**-**	**goat**	**of**	**the**	**school**	**as**	**often**	**as**	**convenient**	**.**
但	制作	他	这	逃脱	-	山羊	的	这	学校	作为	经常	作为	方便的	.

但要尽可能让他成为学校的替罪羊。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ruːlz] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

In	**this**	**,**	**and**	**many**	**other**	**rules**	**,**	**the**	**reasons**	**are**	**too**	**obvious**	**to**	**be**	**particularly**
在	这	,	和	许多	其他	规则	,	这	原因	是	也	明显的	到	是	特别

['noʊtɪst] .

noticed	**.**
注意到	.

这条规则以及许多其他规则，其原因都太过显而易见，以至于不易被特别注意到。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	**.**	**5**	**.**
教派	.	5	.

第5节

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

No	**good**	**to**	**be**	**done**	**with**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**not**	**a**	**good**	**opinion**	**of**	**his**
不	好的	到	是	完毕	和	一个	男生	WHO	有	不是	一个	好的	观点	的	他的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

如果一个男孩对他的主人没有好感，那就没办法对付他。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'kjuːziz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['ʌʃəz] , [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

If	**a**	**boy**	**,**	**therefore**	**,**	**accuses**	**you**	**,**	**or**	**your**	**ushers**	**,**	**of**	**ignorance**	**or**	**incapacity**	**,**
如果	一个	男生	,	所以	,	指控	你	,	或者	你的	引座员	,	的	无知	或者	无能力	,

因此，如果一个男孩指责你或你的招待员无知或无能，

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['klevər] ,

take	**the**	**first**	**opportunity**	**to**	**expel**	**him**	**,**	**especially**	**if**	**he**	**be**	**clever**	**,**
拿	这	第一的	机会	到	驱逐	他	,	尤其	如果	他	是	聪明的	,

抓住一切机会把他赶走，尤其是如果他很狡猾的话。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːgres] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] - ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə]

and	likely	to	make	a	progress	,	in	which	you	may	be	ill	-	qualified	to
和	可能	到	制作	一个	进步	,	在	哪个	你	可能	是	患病的	-	合格的	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

而且很可能会取得进展，而你可能没有资格陪伴他。

[sekt] . [sɪks] .

Sect	.	6	.
教派	.	6	.

第6节

['ɪnsələns] [tuː; tə] ['ʌʃəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

Insolence	to	ushers	is	to	be	punished	with	great	caution	.
傲慢	到	引座员	是	到	是	受到惩罚	和	伟大的	警告	.

对招待员无礼的行为将受到严厉惩罚。

[ðɪs] [wɪl] [best] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

This	will	best	maintain	a	proper	distinction	between	you	and	them	.
这	将要	最好的	维持	一个	恰当的	区别	之间	你	和	他们	.

这样才能最好地保持你和他们之间的适当区别。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	.	7	.
教派	.	7	.

第7节

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'tʌtʃəbl] [juːθ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ,

If	some	untouchable	youth	happens	to	be	detected	in	expressing	his	insolence	,
如果	一些	不可触碰的	青年	发生	到	是	检测到	在	表达	他的	傲慢	,

[jʊr; jər][waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

如果某个不守规矩的年轻人碰巧被发现无礼，你的妻子，

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] , [mʌst; məst][beg][hɪm; ɪm][ɔːf] .

or	the	person	he	has	offended	,	must	beg	him	off	.
或者	这	人	他	有	被冒犯了	,	必须	求	他	离开	.

或者被他冒犯的人必须苦苦哀求他放过。

[sekt] . [eɪt] .

Sect	.	8	.
教派	.	8	.

第 8 节

[sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [breɪks] [ʌp] ,

Severe	discipline	is	never	to	be	inflicted	immediately	before	the	school	breaks	up	,
严重	纪律	是	绝不	到	是	造成的	立即地	前	这	学校	休息	向上	,

绝不能在放学前立即施以严厉的纪律处分。

[ɔːr] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] .

or	very	soon	after	the	return	.
或者	非常	很快	后	这	返回	.

或者返回后不久。

[sekt] . [naɪn] .

Sect	.	9	.
教派	.	9	.

第9节

['setɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ɔ:r] [pisɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstrəsɪz] [nu:] [gaʊn] ,
Setting a maid upon her head , or pissing upon a mistress's new gown ,
环境 一个 女佣 之上 她 头 , 或者 撒尿 之上 一个 情妇的 新的 袍 ,

把女仆头朝下放，或者往女主人的新裙子上撒尿，

[ɪz][ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] ['mætər] , [noʊ] [mɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [lʊk] [laɪk][ˌpɑ:rʃi'æləti] .
is a flogging matter , no more ; it might look like partiality .
是 一个 鞭笞 事情 , 不 更多的 ; 它 可能 看 喜欢 偏袒 .

这只是一起鞭刑事件，仅此而已；它可能看起来像是偏袒。

[sekt] . - .
Sect . 10 .
教派 . - .

第 10 节

[ðə; ðɪ][best] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['aɪdlnəs] [ɪz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['kɑ:mənz] .
The best punishment for idleness is confinement and short commons .
这 最好的 惩罚 为了 懒惰 是 监禁 和 短的 公共领域 .

对懒惰者最好的惩罚是监禁和减少公共餐食。

[baɪ][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [helθ] ;
By an adherence to this rule you will not endanger the children's health ;
经过 一个 依从性 到 这 规则 你 将要 不是 危害 这 孩子们的 健康 ;

只要遵守这条规则，就不会危害孩子的健康；

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['vɪtlz] , [ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [s'kɒləz] [tu:; tə] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'greɪs] ,
you will save your victuals , expose your scholars to sufficient disgrace ,
你 将要 节省 你的 食物 , 暴露 你的 学者们 到 充足的 耻辱 ,

你们将保住粮食，让学者们蒙受足够的耻辱。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bʊk] .
and give them an opportunity of learning their book .
和 给 他们 一个 机会 的 学习 他们的 书 .

并给他们一个学习这本书的机会。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
INSTRUCTION .
操作说明 .

操作说明。

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][jʊr; jər]
The instruction of youth you must commit in a great measure to your
这 操作说明 的 青年 你 必须 犯罪 在 一个 伟大的 措施 到 你的
['ʌʃəz] ;
ushers ;
引座员 ;

你们必须将青少年的教导很大程度上委托给招待员；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , ([si:] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ʌʃər] .)
it is for this purpose you employ them , (see article Usher .)
它 是 为了 这 目的 你 采用 他们 , (看 文章 亚瑟 .)

你雇用他们就是为了这个目的（参见文章《厄舍尔》）。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][əˈmɪt]['eni] [θɪŋ] [məˈtɪriəl] , [wɪtʃ] [meɪ][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
But 但 **not** 不是 **to** 到 **omit** 忽略 **any** 任何 **thing** 事物 **material** 材料 **,** , **which** 哪个 **may** 可能 **concern** 忧虑 **you** 你 **,** , **take** 拿 **the** 这 **following** 下列的
[ruːlz] .
rules 规则 **.** .

但为了不遗漏任何可能与您相关的重要事项，请遵循以下规则。

[sekt] . [wʌn] .
Sect 教派 **.** . **1** 1 **.** .

第 1 节

[ɪf] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [bɔɪz] [æsk] [tuː] [hɑːrd] ['kwestʃənz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə] [tel]
If 如果 **your** 你的 **principal** 主要的 **boys** 男孩们 **ask** 问 **too** 也 **hard** 难的 **questions** 问题 **,** , **make** 制作 **it** 它 **a** 一个 **rule** 规则 **never** 绝不 **to** 到 **tell** 告诉
[ðem; ðəm] ;
them 他们 **;** ;

如果你的男学生问了太难的问题，那就定个规矩，永远不要告诉他们；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈskjuːzɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] .
it 它 **would** 会 **be** 是 **excusing** 借口 **them** 他们 **from** 从 **a** 一个 **necessary** 必要的 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **duty** 责任 **.** .

这将免除他们履行职责中必不可少的一部分。

[tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] ;
Tell 告诉 **them** 他们 **it** 它 **is** 是 **easy** 简单的 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **send** 发送 **them** 他们 **back** 后退 **;** ;

告诉他们这很容易，然后让他们回去；

[ðə; ði] [mɔːr] [peɪnz] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ 'tiː]
the 这 **more** 更多的 **pains** 疼痛 **they** 他们 **take** 拿 **to** 到 **acquire** 获得 **their** 他们的 **learning** 学习 **,** , **the** 这 **longer** 更长 **they** 他们 **will** 将要 **retain** 保持 **it** 它
.
:
.

他们为获取知识付出的努力越多，他们记住知识的时间就越长。

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
Sect 教派 **.** . **2** 2 **.** .

第 2 节

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['evər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If 如果 **you** 你 **be** 是 **ever** 曾经 **obliged** 有义务 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **hard** 难的 **lesson** 课 **said** 说 **to** 到 **you** 你 **,** ,

如果你有幸被人狠狠教训一顿，

['bɪzi] [jɔːrˈself] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ɔːr] [teɪk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [næp] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd]
busy 忙碌的 **yourself** 你自己 **in** 在 **writing** 写作 **letters** 信件 **,** , **or** 或者 **take** 拿 **an** 一个 **occasional** 偶然 **nap** 午睡 **;** ; **the** 这 **boys** 男孩们 **will** 将要 **be** 是 **glad** 高兴的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of 的 **it** 它 **,** ,

你忙着写信，或者偶尔打个盹儿；孩子们会很高兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [əˈkjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
and 和 **it** 它 **may** 可能 **prevent** 防止 **their** 他们的 **accusing** 指控 **you** 你 **of** 的 **ignorance** 无知 **.** .

这样或许可以避免他们指责你无知。

[sekt] . [θriː] .

Sect	**.**	**3**	**.**
教派	.	3	.

第3节

['nevər] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːθər] ;

Never	**explain**	**a**	**passage**	**in**	**a**	**difficult**	**author**	**;**
绝不	解释	一个	通道	在	一个	难的	作者	;

永远不要解释晦涩难懂的作者作品中的段落;

[jʊr; jər] [s'kɒləz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

your	**scholars**	**will**	**hereafter**	**have**	**a**	**greater**	**pleasure**	**in**	**making**	**the**	**discovery**
你的	学者们	将要	此后	有	一个	更大的	乐趣	在	制作	这	发现

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

你们的学者们今后将会更乐于亲身进行发现。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	**.**	**4**	**.**
教派	.	4	.

第 4 节

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [hed] [bɔɪz] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	**you**	**ever**	**condescend**	**to**	**hear**	**your**	**head**	**boys**	**tell**	**them**	**of**	**it**	**;**
如果	你	曾经	屈尊	到	听到	你的	头	男孩们	告诉	他们	的	它	;

如果你有朝一日纡尊降贵地听你的学生领袖们讲述这件事;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][get][ðer; ðər]['les(ə)n][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [les]

it	**will**	**make**	**them**	**get**	**their**	**lesson**	**the**	**better**	**,**	**and**	**thereby**	**give**	**you**	**less**
它	将要	制作	他们	得到	他们的	课	这	更好的	,	和	从而	给	你	较少的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

这样能让他们更好地吸取教训，从而减少给你带来的麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] , [ə'bjuːs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send]

If	**they**	**happen**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**ne**	**plus**	**ultra**	**,**	**abuse**	**them**	**,**	**and**	**send**
如果	他们	发生	到	见面	和	一个	ne	加	极端主义者	,	虐待	他们	,	和	发送

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	**back**	**;**
他们	后退	;

如果他们碰巧遇到了一个超凡脱俗的人，就虐待他，然后把他送回去;

[ɪf] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .

if	**they**	**grumble**	**,**	**flagellation**	**is**	**necessary**	**.**
如果	他们	叽	,	鞭毛	是	必要的	.

如果他们抱怨，就必须鞭笞他们。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	**.**	**5**	**.**
教派	.	5	.

第5节

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sent] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['ʌʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪz] ,

If	**you**	**see**	**a**	**boy**	**sent**	**back**	**by**	**an**	**usher**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**cries**	**,**
如果	你	看	一个	男生	发送	后退	经过	一个	引座员	,	和	这	男生	哭泣	,

如果你看到一个男孩被招待员送回去，而男孩哭了，

[kɔːl][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃər] , [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ;

call	**him**	**,**	**unseen**	**by**	**the**	**usher**	**,**	**hear**	**him**	**,**	**and**	**let**	**it**	**pass**	**;**
称呼	他	,	看不见	经过	这	引座员	,	听到	他	,	和	让	它	经过	;

趁招待员不注意，叫他过来，听他说话，然后让他过去;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmaɪtɪli] .
it **will** **please** **the** **boy** **mightily** **.**
它 将要 请 这 男生 非常 .

这会让男孩非常高兴。

[sekt] . [sɪks] .
Sect **.** **6** **.**
教派 . 6 .

第6节

[ˈnevər] [let] [jʊr; jər] [bɔɪz] [get] [tuː] [ˈfɔːrwərd] ; [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [peɪ] .
Never **let** **your** **boys** **get** **too** **forward** **;** **the** **longer** **they** **stay** **,** **the** **longer** **they** **pay** **.**
绝不 让 你的 男孩们 得到 也 向前 ; 这 更长 他们 停留 , 这 更长 他们 支付 .

千万别让你的孩子们待得太早；他们待的时间越长，付出的代价就越大。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˈkædəmi] ,
I **have** **known** **a** **dozen** **boys** **of** **six** **years** **standing** **in** **an** **academy** **,**
我 有 已知 一个 打 男孩们 的 六 年 常设 在 一个 学院 ,

我认识十几个在学院里读六年的男孩，

[huː] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːndʒuˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæksɪdəns] , [ðer; ðər]
who **neither** **knew** **the** **declension** **or** **conjugations** **of** **their** **accidence** **,** **their**
WHO 两者都不 知道 这 衰落 或者 共轭 的 他们的 事故 , 他们的
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ɔːr] [pens] [ˈteɪbl] ,
multiplication **or** **pence** **table** **,**
乘法 或者 便士 桌子 ,

他们既不懂词形变化，也不懂乘法表或便士表。

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
or **any** **thing** **else** **besides** **,** **which** **they** **had** **been** **sent** **to** **learn** **,**
或者 任何 事物 别的 除了 , 哪个 他们 有 到过 发送 到 学习 ,

或者除他们被派去学习的内容之外的任何其他东西，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and **for** **the** **learning** **of** **which** **,**
和 为了 这 学习 的 哪个 ,

而为了学习这一点，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [peɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː]
some **of** **them** **to** **my** **certain** **knowledge** **had** **paid** **upwards** **of** **three**
一些 的 他们 到 我的 肯定 知识 有 有薪酬的 向上 的 三
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred **pounds** **.**
百 磅 .

据我所知，他们中有些人支付了超过三百英镑。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [sloʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪər] [taɪm] ; [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
the **boys** **are** **rather** **slow** **,** **and** **require** **time** **;** **or** **a** **little** **idle** **,** **and** **will** **,**
这 男孩们 是 相当 慢的 , 和 要求 时间 ; 或者 一个 小的 闲置的 , 和 将要 ,

这些男孩动作比较慢，需要时间；或者有点闲散，就会.....

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] , [groʊ] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ; [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈʌʃəz] [hæv; həv]
it **is** **hoped** **,** **grow** **more** **thoughtful** **as** **they** **grow** **up** **;** **or** **your** **ushers** **have**
它 是 希望 , 生长 更多的 周到 作为 他们 生长 向上 ; 或者 你的 引座员 有
[nɪˈglektɪd] [ðer; ðər] [ˈduːti] ;
neglected **their** **duty** **;**
被忽视的 他们的 责任 ;

希望他们长大后能变得更有思想；或者你们的招待员玩忽职守了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	you	have	therefore	thought	it	necessary	to	change	them	.
和	你	有	所以	想法	它	必要的	到	改变	他们	.

因此，你认为有必要对它们进行更改。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	.	7	.
教派	.	7	.

第7节

[ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['lætn][ɔ:r] [gri:k] ['eksərsaɪzɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ðɪ] [fɔ:lts] ,

In	all	kinds	of	Latin	or	Greek	exercises	it	is	best	to	mark	the	faults	,
在	全部	种类	的	拉丁	或者	希腊语	练习	它	是	最好的	到	标记	这	故障	,

在所有拉丁语或希腊语练习中，最好都标出错误。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mend][ðem; ðəm] ,

and	let	the	boys	mend	them	,
和	让	这	男孩们	修补	他们	,

让孩子们把它们缝补好。

[ˌaɪ 'ti:][pʊts][ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðeɪ] [ju:z] ,

it	puts	them	on	enquiring	into	the	exact	meaning	of	the	words	they	use	,
它	放置	他们	在	查询	进入	这	精确的	意义	的	这	字	他们	使用	,

这促使他们去探究自己所用词语的确切含义。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['blʌndərz] .

and	will	make	them	more	careful	of	committing	blunders	.
和	将要	制作	他们	更多的	小心	的	提交	失误	.

这将使他们更加谨慎，避免犯错。

[sekt] . [eɪt] .

Sect	.	8	.
教派	.	8	.

第 8 节

[ɪf] [jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənts] [bi:; bi]['oʊnli][sʌm; səm][smɔ:l] ['smætərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

If	your	highest	attainments	be	only	some	small	smattering	in	the	English
如果	你的	最高	成就	是	仅有的	一些	小的	零星	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

如果你的最高成就仅仅是略懂一些英语，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen] ,

and	the	command	of	the	pen	,
和	这	命令	的	这	笔	,

以及笔的掌控权，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən]

it	were	to	be	wished	you	could	impress	upon	the	boys	a	higher	opinion
它	是	到	是	希望	你	可以	令人印象深刻	之上	这	男孩们	一个	更高	观点

[ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] :

of	you	than	you	deserve	:
的	你	比	你	应得	:

但愿你能给男孩们留下比你实际应得的更高的印象：

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

and	,	for	this	purpose	,
和	,	为了	这	目的	,

为此，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

I	know	nothing	better	than	to	inform	yourself	of	the	merit	of	the	different
我	知道	没有什么	更好的	比	到	通知	你自己	的	这	优点	的	这	不同的

['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

authors	of	the	learned	languages	.
作者	的	这	学习	语言	.

没有什么比了解不同语言学著作者的功绩更好的办法了。

[dɪ'kleɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] ,

Declaim	on	this	subject	to	your	boys	,
宣誓	在	这	主题	到	你的	男孩们	,

向你的孩子们讲述这个话题，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɔːl][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʌblɪkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n]

and	order	all	their	exercises	to	be	publickly	submitted	to	your	inspection
和	命令	全部	他们的	练习	到	是	公开地	提交	到	你的	检查

['regjələrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

regularly	every	evening	.
经常	每一个	晚上	.

并命令他们每天晚上定期向你公开检查所有演习情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] - [liːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

This	was	an	infallible	rule	with	our	friend	Gerundivy	Leech	,	and	he
这	曾是	一个	绝对正确	规则	和	我们的	朋友	-	水蛭	,	和	他

[ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['iːzi] ['fɔːrtʃən] ,

acquired	an	easy	fortune	,
获得	一个	简单的	财富	,

这条规则对我们的朋友格伦迪维·利奇来说屡试不爽，他因此轻松发了财。

[hæz; həz]['teɪkən][aʊt][hɪz; ɪz] ['dɛdɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [wɪlts] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt]

has	taken	out	his	Dedimus	for	the	county	of	Wilts	,	and	lives	in	great
有	已采取	出去	他的	狄迪姆斯	为了	这	县	的	威尔特郡	,	和	生活	在	伟大的

[rɪ'pjuːt] .

repute	.
声誉	.

他已为威尔特郡赢得了德迪姆斯奖，并享有很高的声誉。

[sekt] . [naɪn] .

Sect	.	9	.
教派	.	9	.

第9节

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'sentər] , [ɔːr][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

If	you	are	a	Dissenter	,	or	a	Roman	Catholic	,
如果	你	是	一个	异议者	,	或者	一个	罗马	天主教	,

如果你是国教徒，或者是一名罗马天主教徒，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] ,

you	will	not	fail	to	make	the	young	gentlemen	committed	to	your	care	,
你	将要	不是	失败	到	制作	这	年轻的	先生们	坚定的	到	你的	关心	,

你一定不会辜负托付给你照顾的那些年轻绅士。

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] ['tenɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

sensible	of	the	truth	of	your	particular	tenets	;	it	will	prevent	their	being
明智的	的	这	真相	的	你的	特别的	信条	;	它	将要	防止	他们的	存在

['bɪgət] .

bigots	.
偏执狂	.

认识到你所坚持的原则的正确性，就能防止他们成为偏执狂。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[əˈdres] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [bɪˈfɔːr] [ˈperənts] .
Address **and** **Behaviour** **before** **Parents** .
地址 和 行为 前 父母 .

在父母面前的言行举止。

[sekt] . [wʌn] .
Sect . **1** .
教派 . 1 .

第 1 节

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi] [peɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [rʌn] [aʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['slʌv(ə)nli][ðə; ði]
When **a** **gentleman** **or** **lady** **pays** **you** **a** **visit** , **run** **out** , **the** **more** **slovenly** **the**
什么时候 一个 绅士 或者 女士 支付 你 一个 访问 , 跑步 出去 , 这 更多的 邋遢的 这
['betər] ;
better ;
更好的 ;

当有绅士或女士来访时，赶紧跑出去，越邋遢越好；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]
it **will** **shew** **your** **attention** **to** **business** , **and** **a** **due** **sense** **of** **the** **honour**
它 将要 展示 你的 注意力 到 商业 , 和 一个 到期的 感觉 的 这 荣誉
[ðeɪ] [duː][juː; jʊ] .
they **do** **you** .
他们 做 你 .

这将表明你对业务的重视，以及对他们给予你的荣誉应有的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ;
It **would** **be** **proper** **also** **that** **your** **wife** **hold** **the** **door** **open** **;**
它 会 是 恰当的 还 那 你的 妻子 抓住 这 门 打开 ;

你的妻子也应该帮你开门；

[jʊr; jər] ['ʌʃəz] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ;
your **ushers** **be** **all** **ready** **to** **bow** **as** **they** **pass** **;**
你的 引座员 是 全部 准备好 到 弓 作为 他们 经过 ;

招待员们经过时要做好鞠躬的准备；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][best] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
and **that** **your** **best** **looking** **boys** **be** **called** **into** **the** **parlour** .
和 那 你的 最好的 寻找 男孩们 是 称为 进入 这 客厅 .

把你们最帅的男孩们叫到客厅来。

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
Sect . **2** .
教派 . 2 .

第 2 节

[ɪf] [ə; eɪ] ['perənt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [wɪpt] ,
If **a** **parent** **unfortunately** **call** **to** **see** **a** **boy** **who** **has** **been** **just** **whipped** **,**
如果 一个 父母 很遗憾 称呼 到 看 一个 男生 WHO 有 到过 只是 鞭打 ,

如果一位家长不幸打电话来看望一个刚刚被鞭打过的孩子，

[kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi]['prɔmisiz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

call	the	boy	to	you	,	and	threaten	,	if	he	promises	not	to	behave	better	,
称呼	这	男生	到	你	,	和	威胁	,	如果	他	承诺	不是	到	表现	更好的	,

把男孩叫过来，威胁他，如果他不保证以后表现好，就.....

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; [ðen] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [pæt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed]

to	tell	his	parents	;	then	carry	him	into	the	parlour	,	pat	him	upon	the	head
到	告诉	他的	父母	;	然后	携带	他	进入	这	客厅	,	拍	他	之上	这	头

;
;
;

告诉他的父母；然后把他抱进客厅，拍拍他的头；

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['prɪtɪli] [hiː; hi] [riːdz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɔːlt] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər]

tell	them	how	prettily	he	reads	,	that	he	is	sometimes	in	fault	—	but	you	never
告诉	他们	如何	漂亮	他	阅读	,	那	他	是	有时	在	过错	—	但	你	绝不

[tel] ,

tell	,
告诉	,

告诉他们他朗读得多么优美，他有时也会犯错——但你永远不要说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	he	will	do	so	no	more	.
和	他	将要	做	所以	不	更多的	.

他以后不会再这样做了。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[ɪf] [ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] [kʌm] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , ['nevər][feɪl][tuː; tə] [tel]

If	a	fond	mother	come	too	often	to	see	a	favourite	child	,	never	fail	to	tell
如果	一个	喜爱	母亲	来	也	经常	到	看	一个	最喜欢的	孩子	,	绝不	失败	到	告诉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果一位慈爱的母亲过于频繁地来看望她最喜欢的孩子，一定要告诉她：

[haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][kraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

how	the	child	cries	when	she	is	gone	.
如何	这	孩子	哭泣	什么时候	她	是	已消失	.

她离开时，孩子哭得有多伤心。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

第 4 节

[raɪt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] , [ɪn] ['lætn]

Write	always	to	ministers	of	state	,	and	your	brethren	of	the	Birch	,	in	Latin
写	总是	到	部长们	的	状态	,	和	你的	弟兄们	的	这	桦木	,	在	拉丁

[ɔːr] [griːk] ,

or	Greek	,
或者	希腊语	,

务必用拉丁文或希腊文给国家大臣和你们的白桦兄弟会成员写信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['blʌndərz] [ðə; ði] ['betər] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['elɪgəns]

and	the	more	blunders	the	better	;	the	former	will	take	them	for	elegances
和	这	更多的	失误	这	更好的	;	这	以前的	将要	拿	他们	为了	优雅

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][fər'gɑːt] ;

which	they	have	forgot	;
哪个	他们	有	忘了	;

错误越多越好；前者会把这些错误当作他们已经遗忘的优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] .

and	the	latter	which	they	never	knew	.
和	这	后者	哪个	他们	绝不	知道	.

而后者，他们却一无所知。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

['nevər] [æsk][ðə; ði] ['perənts] [ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Never	ask	the	parents	or	friends	of	the	boys	to	dine	with	you	.
绝不	问	这	父母	或者	朋友们	的	这	男孩们	到	用餐	和	你	.

永远不要邀请男孩的父母或朋友与你一起吃饭。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['frægmənts] [left][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ]

You	live	upon	the	fragments	left	by	the	boys	,	and	have	nothing	worth
你	居住	之上	这	片段	左边	经过	这	男孩们	,	和	有	没有什么	值得

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ;

asking	them	to	;
问	他们	到	;

你靠着孩子们留下的残羹剩饭度日，却没有什么值得他们去争取的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [peɪ]

it	will	be	a	proof	of	your	frugality	,	and	they	will	the	more	readily	pay
它	将要	是	一个	证明	的	你的	节俭	,	和	他们	将要	这	更多的	容易	支付

[jʊr; jər][dɪ'mændz] .

your	demands	.
你的	需求	.

这将证明你节俭，他们也会更乐意满足你的要求。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'kædəmi] [waɪvz] .

Academy	Wives	.
学院	妻子们	.

学院太太团。

[sekt] . [wʌn] .

Sect	.	1	.
教派	.	1	.

第 1 节

[ðə; ði] ['prɑːpərɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːr] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

The	properest	person	is	a	daughter	or	widow	of	the	trade	,
这	最	人	是	一个	女儿	或者	寡妇	的	这	贸易	,

最合适的人选是该行业的女儿或遗孀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['kɑːmənli] [best] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

such	a	one	is	commonly	best	instructed	in	the	mystery	of	the	business	,
这样的	一个	一	是	通常	最好的	指示	在	这	神秘	的	这	商业	,

这样的人通常最好通过学习这门行业的奥秘来了解它。

[best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

best	able	to	conciliate	the	affection	of	the	boys	,	and	make	most	of	the
最好的	有能力的	到	和解	这	感情	的	这	男孩们	,	和	制作	最多	的	这

['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] .

children's	linen	.
孩子们的	亚麻布	.

最能赢得男孩们的喜爱，并制作大部分儿童用亚麻布。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['kænɑːt][biː; bi][hæd; həd] , [sʌm; səm][oʊld]['meɪd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər]

If	such	a	one	cannot	be	had	,	some	old	maiden	must	be	sought	for
如果	这样的	一个	一	不能	是	有	,	一些	老的	少女	必须	是	寻求	为了

;

;

;

如果找不到这样的女子，就只能去找个老处女了；

[ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]

she	probably	may	have	learnt	the	art	of	frugality	,	and	if	peevish	and
她	大概	可能	有	学会了	这	艺术	的	节俭	,	和	如果	易怒的	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

她可能已经学会了节俭之道，如果她脾气暴躁又骄傲自满的话，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] ,

the	more	desirable	;	you	will	be	liked	the	better	,
这	更多的	理想	;	你	将要	是	喜欢	这	更好的	,

越受欢迎，你就越受人喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌʃəz] ,

it	will	preserve	her	also	from	being	too	familiar	with	the	ushers	,
它	将要	保存	她	还	从	存在	也	熟悉的	和	这	引座员	,

这样也能避免她与招待员过于亲近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

and	she	will	be	more	respected	by	people	of	quality	.
和	她	将要	是	更多的	受人尊敬	经过	人们	的	质量	.

她会更受有品位人士的尊重。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

['nevər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːr]['fæməli] .

Never	,	I	beseech	you	,	attempt	to	marry	a	young	woman	of	fortune	or	family	.
绝不	,	我	恳求	你	,	试图	到	结婚	一个	年轻的	女士	的	财富	或者	家庭	.

我恳求你，千万不要试图娶一位家境富裕或出身名门的年轻女子。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

第 4 节

['nevər] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr] ['perənts] .

Never	allow	your	wife	to	contradict	you	before	the	boys	or	parents	.
绝不	允许	你的	妻子	到	顶撞	你	前	这	男孩们	或者	父母	.

永远不要让你的妻子在儿子或父母面前反驳你。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[ðə; ði] ['oʊldər] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] ['betər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] ['mʌðərli] ,

The	older	your	wife	the	better	;	she	will	look	more	motherly	,
这	老	你的	妻子	这	更好的	;	她	将要	看	更多的	母性	,

妻子年纪越大越好，她会显得更有母性。

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] ['peɪʃntli] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['wɑːntənli] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	take	more	patiently	such	names	as	the	children	may	wantonly	give	her	.
和	拿	更多的	耐心	这样的	姓名	作为	这	孩子们	可能	肆意妄为	给	她	.

对于孩子们随意给她起的名字，她应该更加耐心地接受。

[sekt] . [sɪks] .

Sect	.	6	.
教派	.	6	.

第6节

['nevər] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ;

Never	let	her	be	humble	enough	to	inspect	the	children's	heads	;
绝不	让	她	是	谦逊的	足够的	到	检查	这	孩子们的	头部	;

千万别让她谦卑到去检查孩子们的头部；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

it	will	put	her	too	much	on	a	condition	with	the	servants	:
它	将要	放	她	也	很多	在	一个	状况	和	这	仆人	:

这会让她对仆人产生过多的依赖：

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['rɪbən] , ['gɑːtəz] , ['stʌdz] , ['dʒɪndʒərbred] , &

and	yet	she	should	not	be	too	proud	to	sell	them	ribbon	,	garters	,	studds	,	gingerbread	,	&
和	然而	她	应该	不是	是	也	自豪的	到	卖	他们	丝带	,	吊袜带	,	钉子	,	姜饼	,	&

然而，她也不应该骄傲到不肯把丝带、吊袜带、耳钉、姜饼等卖给他们。

[siː] .

C	.
c	.

C.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːti] .

It	is	a	necessary	part	of	her	duty	.
它	是	一个	必要的	部分	的	她	责任	.

这是她职责的必要组成部分。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	.	7	.
教派	.	7	.

第7节

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃ]

When	you	are	absent	she	must	watch	the	ushers	,	and	see	that	they	watch
什么时候	你	是	缺席的	她	必须	手表	这	引座员	,	和	看	那	他们	手表

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

你不在的时候，她必须看管招待员，确保他们看管好男生。

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr] [pleɪ] - [θɪŋz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	cheat	them	not	out	of	their	money	or	play	-	things	:	there	is	no
和	欺骗	他们	不是	出去	的	他们的	钱	或者	玩	-	事物	:	那里	是	不

['trʌstɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

trusting	any	of	them	.
信任	任何	的	他们	.

不要骗走他们的钱财或玩具：不要相信他们中的任何人。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ʌʃəz] .

USHERS	.
引座员	.

引座员。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[wʌn] . ['nevər] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;

1	.	Never	employ	a	man	of	abilities	if	you	can	help	it	;
1	.	绝不	采用	一个	男人	的	能力	如果	你	能	帮助	它	;

1. 能不雇用有才能的人，就不要雇用；

[hiː; hi] [wɪl] [skers] ['evər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

he	will	scarce	ever	submit	to	the	drudgery	of	your	business	,
他	将要	稀少	曾经	提交	到	这	苦役	的	你的	商业	,

他几乎不会屈服于你生意中的繁重劳作，

[ɔːr] [peɪ] [ðæt] ['defərəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['nesəseri] .

or	pay	that	deference	to	your	authority	,	which	you	may	find	necessary	.
或者	支付	那	尊重	到	你的	权威	,	哪个	你	可能	寻找	必要的	.

或者，对你的权威表示尊重，这可能是你认为必要的。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['ʌʃəz] [ɪz][baɪ] ['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] .

The	most	desirable	method	of	procuring	ushers	is	by	advertisements	.
这	最多	理想	方法	的	采购	引座员	是	经过	广告	.

招聘招待员最理想的方法是刊登广告。

[nʌn] [wɪl] [ə'plai] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men]

None	will	apply	who	are	not	in	desperate	circumstances	,	and	these	are	your	men
没有任何	将要	申请	WHO	是	不是	在	绝望的	情况	,	和	这些	是	你的	男人

.

:

.

除非身处绝境，否则没有人会来应聘，而这些人正是你们的人。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] :

If	they	know	little	it	is	no	great	matter	;	they	will	be	the	more	diligent	:
如果	他们	知道	小的	它	是	不	伟大的	事情	;	他们	将要	是	这	更多的	勤奋	:

如果他们懂得少，那也没什么大不了的；他们反而会更加勤奋：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['perənts] [kəm'pleɪn] , [juː; jʊ]

and	should	the	children	detect	their	ignorance	,	or	the	parents	complain	,	you
和	应该	这	孩子们	探测	他们的	无知	,	或者	这	父母	抱怨	,	你

[meɪ] ['iːzəli] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ;

may	easily	dismiss	them	;
可能	容易地	解雇	他们	;

如果孩子们发现自己的无知，或者家长们抱怨，你可以轻易地解雇他们；

['ʌðər] [sʌtʃ] - [laɪk][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

others	such	-	like	are	to	be	had	;
其他的	这样的	-	喜欢	是	到	是	有	;

还有其他类似的产品可供选择；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [frendz] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .

and	it	will	shew	your	friends	how	desirous	you	are	to	oblige	them	.
和	它	将要	展示	你的	朋友们	如何	渴望	你	是	到	必须	他们	.

这也会让你的朋友们看到你多么渴望满足他们的要求。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[wen] [jʊr; jər] ['ʌʃəz] [fɜːrst] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ]

When	your	ushers	first	come	,	you	must	endeavour	to	open	their	hearts	by
什么时候	你的	引座员	第一的	来	,	你	必须	努力	到	打开	他们的	心	经过

[kaɪnd] ['triːtmənt] .

kind	treatment	.
种类	治疗	.

当你的招待员第一次来的时候，你必须努力用友善的对待打开他们的心扉。

[meɪk] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [mɔːr] [dʒu'dɪʃəsli]

Make	yourself	acquainted	with	their	circumstances	;	you	may	then	more	judiciously
制作	你自己	熟人	和	他们的	情况	;	你	可能	然后	更多的	谨慎地

[rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [t'ræməlz] .

reduce	them	to	trammels	.
减少	他们	到	束缚	.

了解他们的处境，你就可以更明智地限制他们的自由。

[sekt] . [fɔːr] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

第 4 节

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [biː; bi] [tuː] ['ɪntɪmət] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

It	is	not	your	interest	that	the	ushers	be	too	intimate	one	with	another	,
它	是	不是	你的	兴趣	那	这	引座员	是	也	亲密的	一	和	其他	,

你不希望招待员之间过于亲密。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;

or	with	the	boys	;	they	may	communicate	their	respective	observations	;
或者	和	这	男孩们	;	他们	可能	交流	他们的	各自	观察	;

或者和男孩们交流；他们可以分享各自的观察结果；

['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][jʊr; jər] ['kærəktər] ; [ɔːr]

poison	the	minds	of	your	boys	with	injurious	reflections	on	your	character	;	or
毒	这	思想	的	你的	男孩们	和	有害的	反思	在	你的	特点	;	或者

[rɪ'voʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

用诋毁你品格的言论毒害你儿子的心灵；或者反抗，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [skuːl] .

and	make	a	confusion	in	your	school	.
和	制作	一个	困惑	在	你的	学校	.

并在学校里制造混乱。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[ɪf] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['æftər][sʌm; səm] [hɔːdz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] ['deɪntiz] ,

If	a	search	is	to	be	made	after	some	hoards	of	forbidden	dainties	,
如果	一个	搜索	是	到	是	制成	后	一些	囤积物	的	禁止	精致小点心	,

如果要搜寻一批禁忌的美味佳肴，

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌʃər] ;

the	information	must	always	be	declared	to	come	from	an	usher	;
这	信息	必须	总是	是	声明	到	来	从	一个	引座员	;

必须始终声明该信息来自招待员；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['oʊdiəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] :

it	will	preserve	the	odium	from	you	:
它	将要	保存	这	钠	从	你	:

它会让你远离仇恨：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][waɪf] ;

but	the	seizure	must	be	made	by	you	or	your	wife	;
但	这	发作	必须	是	制成	经过	你	或者	你的	妻子	;

但必须由你或你的妻子进行扣押；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'pæst] .

it	will	afford	you	an	agreeable	repast	.
它	将要	买得起	你	一个	同意	餐饮	.

它将为你提供一顿令人愉快的餐点。

[sekt] . [sɪks] .

Sect	.	6	.
教派	.	6	.

第6节

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] [sent] [hoʊm] , [huːz] ['perənts] [ɑːr; ər][ɪn] [loʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

If	a	boy	be	sent	home	,	whose	parents	are	in	low	circumstances	,
如果	一个	男生	是	发送	家	,	谁	父母	是	在	低的	情况	,

如果一个男孩因为家境贫寒而被送回家，

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] :

the	usher	is	the	man	to	accompany	him	:
这	引座员	是	这	男人	到	陪伴	他	:

招待员是陪同他的人：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɑːpərɪst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['perənts] [wʌt] ['prɑːgres][ðə; ði][bɔɪ] [meɪks] :

he	is	the	properest	person	to	inform	the	parents	what	progress	the	boy	makes	:
他	是	这	最	人	到	通知	这	父母	什么	进步	这	男生	制作	:

他是最适合告知家长孩子进步情况的人：

[ænd; ənd][tuː; tə][send][jʊr; jər] ['fʊtmən] [wʊd] [biː; bi]['meɪkɪŋ][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['tʃɪldrən]

and	to	send	your	footman	would	be	making	no	distinction	betwixt	the	children
和	到	发送	你的	男仆	会	是	制作	不	区别	中间	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] .

of	the	poor	and	the	rich	.
的	这	贫穷的	和	这	富有的	.

派你的侍从去，就等于对穷人的孩子和富人的孩子不加区别对待。

[sekt] . ['sɛvən] .

Sect	.	7	.
教派	.	7	.

第7节

[ɪf] [ə; eɪ] ['begər] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [jʊr; jər] ['ʌʃər] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

If	a	beggar	appears	at	the	door	,	your	usher	is	the	man	to	send	him	away
如果	一个	乞丐	出现	在	这	门	,	你的	引座员	是	这	男人	到	发送	他	离开

,

,

,

如果门口出现乞丐，你的招待员就是负责把他赶走的人。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

both	because	he	may	be	mistaken	for	the	master	of	the	house	,	and
两个都	因为	他	可能	是	错误	为了	这	掌握	的	这	房子	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɔːt] ,

because	he	ought	,
因为	他	应该	,

既因为他可能被误认为是这家的主人，也因为他应该，

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

whilst	the	boys	are	at	play	,	to	be	always	at	the	door	.
而	这	男孩们	是	在	玩	,	到	是	总是	在	这	门	.

男孩们玩耍时，要时刻守在门口。

[sekt] . [eɪt] .

Sect	.	8	.
教派	.	8	.

第 8 节

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ʌʃər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn] [skuːl] - [taɪm] ,

If	you	see	an	usher	writing	a	letter	,	or	reading	in	school	-	time	,
如果	你	看	一个	引座员	写作	一个	信	,	或者	阅读	在	学校	-	时间	,

如果你看到一位招待员在写信，或者在学校上课时间读书，

[send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

send	him	a	boy	to	teach	;	it	will	shew	your	regard	to	the	welfare	of
发送	他	一个	男生	到	教	;	它	将要	展示	你的	看待	到	这	福利	的

[jʊr; jər] [bɔɪz] .

your	boys	.
你的	男孩们	.

派个男孩去教他，这能表明你对孩子们的关心。

[sekt] . [naɪn] .

Sect	.	9	.
教派	.	9	.

第9节

['nevər] [let] [jʊr; jər] ['ʌʃəz] [hæv; həv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ; [ðeɪ] [meɪ] [əb'skɑːnd] :

Never	**let**	**your**	**ushers**	**have**	**money**	**before**	**-**	**hand**	**;**	**they**	**may**	**abscond**	**:**
绝不	让	你的	引座员	有	钱	前	-	手	;	他们	可能	潜逃	:

千万不要提前给招待员钱，他们可能会潜逃：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siːk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] - [maɪn] , [æz; əz] [æn; ən] ['ʌʃər] [ɪn]

and	**you**	**may**	**as**	**well**	**seek**	**a**	**criminal**	**in**	**a**	**coal**	**-**	**mine**	**,**	**as**	**an**	**usher**	**in**
和	你	可能	作为	出色地	寻找	一个	刑事	在	一个	煤炭	-	矿	,	作为	一个	引座员	在

[æn; ən] [ə'kædəmi] .

an	**academy**	**.**
一个	学院	.

这就像在煤矿里找罪犯，或者在学院里找引座员一样荒谬。

[sekt] . - .

Sect	**.**	**10**	**.**
教派	.	-	.

第 10 节

['nevər] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['ʌʃər] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

Never	**introduce**	**an**	**usher**	**into**	**company**	**;**	**it**	**will**	**lessen**	**your**	**authority**	**,**	**and**
绝不	介绍	一个	引座员	进入	公司	;	它	将要	减少	你的	权威	,	和

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'maɪn] [jʊr; jər] ['kredɪt] .

he	**will**	**undermine**	**your**	**credit**	**.**
他	将要	破坏	你的	信用	.

永远不要把招待员带进公司；这会降低你的权威，而且他会损害你的信誉。

[sekt] . - .

Sect	**.**	**11**	**.**
教派	.	-	.

第 11 节

[let] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['hʌmb(ə)l]

Let	**them**	**always**	**breakfast**	**with**	**the**	**servants**	**,**	**or**	**in**	**some**	**other**	**equally**	**humble**
让	他们	总是	早餐	和	这	仆人	,	或者	在	一些	其他	同样地	谦逊的

['mænər] ;

manner	**;**
方式	;

让他们总是和仆人一起吃早餐，或者以其他同样谦卑的方式吃早餐；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [duː] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

it	**will**	**keep**	**them**	**at**	**a**	**due**	**distance**	**from**	**you**	**,**
它	将要	保持	他们	在	一个	到期的	距离	从	你	,

这将使他们与你保持适当的距离。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər]

and	**make**	**them**	**the**	**more**	**thankful**	**for**	**what**	**little**	**notice**	**you**	**may**	**think**	**proper**
和	制作	他们	这	更多的	感恩	为了	什么	小的	注意	你	可能	思考	恰当的

[tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	**take**	**of**	**them**	**.**
到	拿	的	他们	.

即使你只是稍微留意一下他们，也会让他们更加感激你。

[sekt] . - .

Sect	**.**	**12**	**.**
教派	.	-	.

第 12 节

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]

If	any	of	them	dislike	you	,	and	give	you	notice	of	their	intentions	to
如果	任何	的	他们	不喜欢	你	,	和	给	你	注意	的	他们的	意图	到

[liːv] [juː; jʊ] ,

leave	you	,
离开	你	,

如果他们中有人不喜欢你，并通知你他们打算离开你，

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'waɪl]

let	them	go	the	first	possible	opportunity	;	it	will	prevent	their	behaving	awhile
让	他们	去	这	第一的	可能的	机会	;	它	将要	防止	他们的	行为	一会儿

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

remarkably	well	,
非常	出色地	,

尽早放他们走；这将阻止他们一段时间内表现得异常出色。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] :

and	rendering	their	memory	grateful	to	the	boys	:
和	渲染	他们的	记忆	感激的	到	这	男孩们	:

并向孩子们表达对他们的感激之情：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	will	also	look	as	if	some	quarrel	had	been	the	occasion	of	their
它	将要	还	看	作为	如果	一些	争吵	有	到过	这	场合	的	他们的

[ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

abrupt	departure	.
突然	离开	.

这样看起来好像是他们之间发生了争吵才导致他们突然离开。

[sekt] . - .

Sect	.	13	.
教派	.	-	.

第 13 节

['nevər] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʃər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [nɔːr] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Never	speak	well	of	an	usher	when	he	is	gone	,	nor	recommend	him	to
绝不	说话	出色地	的	一个	引座员	什么时候	他	是	已消失	,	也不	推荐	他	到

[ə'nʌðər] [pleɪs] ;

another	place	;
其他	地方	;

招待员离开后，千万不要说他的好话，也不要把他推荐到其他地方去；

[ɪf] [bæd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [gʊd] ,

if	bad	he	does	not	deserve	it	;	if	good	,
如果	坏的	他	做	不是	应得	它	;	如果	好的	,

如果他是坏人，他不配得到；如果他是好人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

it	is	your	interest	to	keep	him	as	long	as	you	can	,
它	是	你的	兴趣	到	保持	他	作为	长的	作为	你	能	,

尽可能长时间地留住他符合你的利益。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ɔːr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .

and	never	to	suppose	or	allow	him	good	for	any	thing	after	he	is	gone	.
和	绝不	到	认为	或者	允许	他	好的	为了	任何	事物	后	他	是	已消失	.

永远不要指望或允许他在他死后留下任何好处。

[sekt] . - .

Sect	.	15	.
教派	.	-	.

第15节

[ɪf] [æn; ən] ['ʌʃər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] -
If **an** **usher** **have** **it** **in** **his** **power** **to** **make** **advantages** **of** **his** **leisure** **-**
如果 一个 引座员 有 它 在 他的 力量 到 制作 优势 的 他的 闲暇 -
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

如果一名招待员能够利用自己的空闲时间，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] .
this **must** **be** **carefully** **denied** **him** **;** **it** **will** **make** **him** **independent** **.**
这 必须 是 小心 否认 他 ; 它 将要 制作 他 独立的 .

必须谨慎地剥夺他这种权利；这会让他变得独立。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学院管理指南或有关学院管(The Academy Keeper Or Variety of useful)

['ʌðər] ['sɜ:rvənt] .
Other SERVANTS .
其他 仆人 .

其他仆人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] .
This is a point of no great consequence .
这 是 一个 观点 的 不 伟大的 结果 .

这一点无关紧要。

[sekt] . [wʌn] .
Sect . 1 .
教派 . 1 .

第 1 节

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][skræps] , [ænd; ənd][laɪ] [θri:] [ɪn][ə; eɪ][bed] .
They must be able to live upon scraps , and lie three in a bed .
他们 必须 是 有能力的 到 居住 之上 碎屑 , 和 说谎 三 在 一个 床 .

他们必须能够靠残羹剩饭为生，并且三个人睡一张床。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] ,
If you give them no wages it will oblige them to look sharp ,
如果 你 给 他们 不 工资 它 将要 必须 他们 到 看 锋利的 ,

如果你不给他们工资，他们就会被迫打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'pɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and be upon good terms with the boys .
和 是 之上 好的 条款 和 这 男孩们 .

与男孩们保持良好关系。

[sekt] . [ˌtu:'tu:] .
Sect . 2 .
教派 . 2 .

第 2 节

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][meɪdz]
It will always be your interest to have a quarrel between the maids
它 将要 总是 是 你的 兴趣 到 有 一个 争吵 之间 这 女佣
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] ;
and the ushers ;
和 这 引座员 ;

你总是希望女佣和招待员之间发生争吵；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
it will prevent the latter from having more meat and drink than they are
它 将要 防止 这 后者 从 拥有 更多的 肉 和 喝 比 他们 是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

这将防止后者获得超过规定量的肉类和饮料。

[sekt] . [θri:] .
Sect . 3 .
教派 . 3 .

第3节

[ɪf] [jʊr; jər] [meɪdz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['tævəːnz] [ɔːr] [ɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

If	your	maids	are	taken	from	taverns	or	inns	so	much	the	better	;
如果	你的	女佣	是	已采取	从	酒馆	或者	旅馆	所以	很多	这	更好的	;

如果你的女仆是从酒馆或客栈里挑选出来的，那就更好了；

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['friːdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . — ['meni]

they	will	bear	with	less	reluctance	the	innocent	freedoms	of	the	boys	.	—	Many
他们	将要	熊	和	较少的	不情愿	这	清白的	自由	的	这	男孩们	.	—	许多

['ʌðər] [ruːlz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

other	rules	might	be	added	on	this	head	,
其他	规则	可能	是	额外	在	这	头	,

他们会更乐意容忍男孩们天真的自由。——关于这一点，还可以补充许多其他规则。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

but	it	is	needless	;	if	you	adhere	strictly	to	those	that	I	have	already
但	它	是	不必要	;	如果	你	粘着	严格	到	那些	那	我	有	已经

[prɪ'skraɪbd] ,

prescribed	,
规定	,

但这是没有必要的；如果你严格遵守我已经规定的那些，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

you	will	not	fail	of	success	;
你	将要	不是	失败	的	成功	;

你不会失败的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] [ænd; ənd]

and	indeed	I	am	rather	afraid	you	will	think	them	already	too	many	and
和	的确	我	是	相当	害怕的	你	将要	思考	他们	已经	也	许多	和

[tuː] [pleɪn] ,

too	plain	,
也	清楚的	,

事实上，我倒挺担心你会觉得它们已经太多太普通了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] .

as	well	as	object	to	this	method	of	conveyance	.
作为	出色地	作为	目的	到	这	方法	的	输送	.

以及反对这种运输方式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli]

To	which	I	can	only	answer	,	that	I	could	think	of	no	other	so	generally
到	哪个	我	能	仅有的	回答	,	那	我	可以	思考	的	不	其他	所以	一般来说

['juːsf(ə)l] ;

useful	;
有用	;

对此我只能回答说，我想不出还有什么其他东西像它一样用途广泛；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['kɔːʃəs] ['perənts] , [ɔːr] ['gɑːdɪənz] ,

and	that	notwithstanding	some	few	cautious	parents	,	or	guardians	,
和	那	虽然	一些	很少	谨慎	父母	,	或者	守护者	,

尽管有一些谨慎的家长或监护人，

[meɪ] [siː] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ; [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] ,

may	see	more	from	it	than	might	be	wished	;	you	,	I	am	sensible	,
可能	看	更多的	从	它	比	可能	是	希望	;	你	,	我	是	明智的	,

或许会从中看到比预期更多的收获；你，我，是明智的。

[wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːlz] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd]

will	**remember**	**the**	**rules**	**,**	**when**	**they**	**shall**	**have**	**long**	**forgotten**	**for**	**what**	**good**
将要	记住	这	规则	,	什么时候	他们	将	有	长的	被遗忘的	为了	什么	好的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

purposes	**they**	**were**	**given**	**.**
目的	他们	是	给定	.

人们会记住这些规则，但那时他们早已忘记了这些规则当初制定它们的初衷。

['læmbəθ] , [dʒæn] . ['sɛvən] . - .

Lambeth	**,**	**Jan**	**.**	**7**	**.**	**1770**	**.**
兰贝斯	,	一月	.	7	.	-	.

兰贝斯，1770 年 1 月 7 日。

[ðə; ði][iː][en][diː] .

The	**E**	**N**	**D**	**.**
这	E	N	D	.

EN D.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神